

# Maxwell

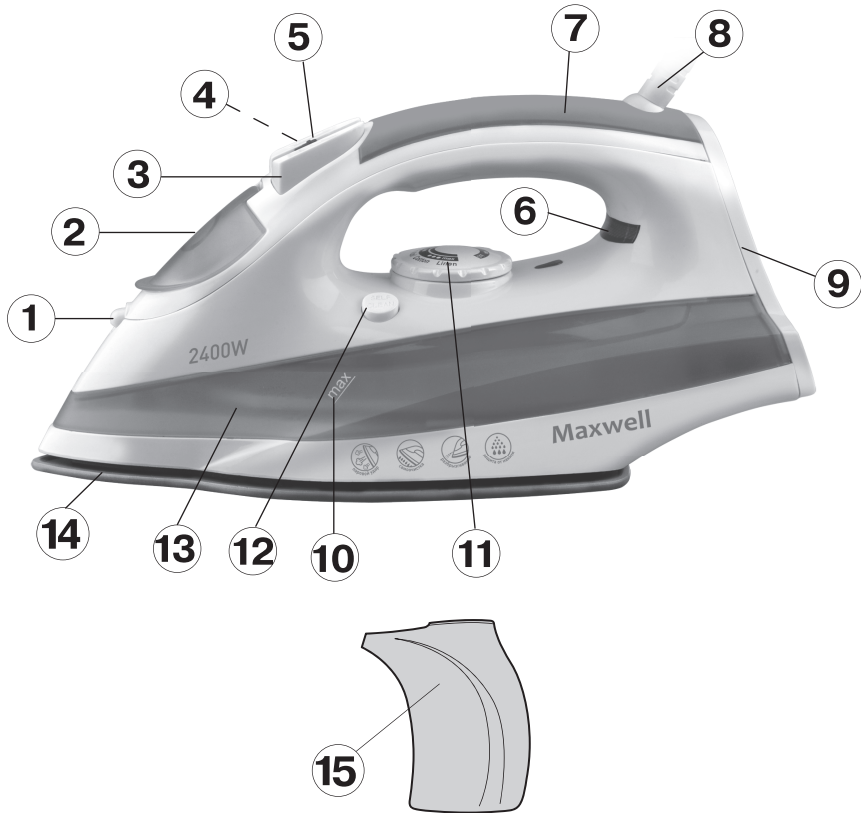
моя первая любовь

## Инструкция по эксплуатации

<b>RUS</b>	Инструкция по эксплуатации	<b>3</b>
<b>GB</b>	Manual instruction	<b>8</b>
<b>DE</b>	Die betriebsanweisung	<b>12</b>
<b>KZ</b>	Пайдалану нұсқасы	<b>17</b>
<b>RO</b>	Instrucțiune de exploatare	<b>21</b>
<b>CZ</b>	Návod k použití	<b>25</b>
<b>UA</b>	Інструкція з експлуатації	<b>29</b>
<b>BEL</b>	Інструкція па эксплуатацыі	<b>34</b>
<b>UZ</b>	Foydalanish qoidalari	<b>39</b>

[www.maxwell-products.com](http://www.maxwell-products.com), [www.maxwell-products.ru](http://www.maxwell-products.ru)

Паровой утюг  
MW-3020 B



## УТЮГ

### Описание

1. Сопло разбрызгивателя воды
2. Крышка заливочного отверстия
3. Кнопка разбрызгивателя воды
4. Регулятор постоянной подачи пара
5. Кнопка дополнительной подачи пара
6. Индикатор включения/выключения нагревательного элемента
7. Ручка
8. Защита сетевого шнура
9. Основание утюга
10. Указатель максимального уровня воды
11. Регулятор температуры
12. Кнопка режима самоочистки
13. Резервуар для воды
14. Подошва утюга
15. Емкость для заливки воды

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед эксплуатацией внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и сохраните ее для использования в качестве справочного материала.

- Перед включением утюга в электрическую сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению утюга.
- Сетевой шнур снабжен «евровилкой»; включайте ее в электрическую розетку, имеющую надежный контакт заземления.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении устройства к электрической розетке.
- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько устройств с большой потребляемой мощностью.
- Используйте утюг только в целях, предусмотренных инструкцией.
- Не используйте устройство вне помещений.
- Ставьте утюг на ровную, устойчивую поверхность или пользуйтесь гладильной доской.
- Не оставляйте включенный утюг без присмотра.

- Всегда отключайте утюг от сети, если не пользуетесь им.
- Всякий раз перед наполнением резервуара водой вынимайте вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Всегда закрывайте крышку заливочного отверстия для воды во время глажения.
- Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.
- Избегайте контакта открытых участков кожи с горячими поверхностями утюга или выходящим паром, чтобы избежать получения ожогов.
- Следите, чтобы сетевой шнур не свешивался с края гладильной доски и не касался горячих поверхностей.
- Перед отключением/подключением утюга к электрической сети установите регулятор температуры в положение «OFF», а регулятор постоянной подачи пара - в положение «0».
- При отключении утюга от электрической сети всегда держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг в воду или в любую другую жидкость.
- Перед тем как убрать утюг, слейте остатки воды и дайте ему полностью остыть.
- Сливайте воду только после отключения утюга от электрической сети.
- Не используйте утюг с повреждениями сетевой вилки, сетевого шнура или любыми другими неисправностями.
- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае протекания.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не разбирайте утюг самостоятельно; при обнаружении неисправности отключите утюг от электрической сети и обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.

# РУССКИЙ

- **Внимание! Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной пленкой. Опасность удушья!**
- Храните устройство в местах, недоступных для детей.
- Не разрешайте детям использовать утюг в качестве игрушки.
- Будьте особенно внимательны, если устройство используется детьми или людьми с ограниченными возможностями.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями, если только лицом, отвечающим за их безопасность, им не даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом, прохладном месте, недоступном для детей.

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

## Перед первым использованием

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (14) удалите ее.
- Убедитесь, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению утюга.

## Примечание:

- При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает, поэтому возможно появление небольшого количества дыма или постороннего запаха, это нормальное явление.

## Выбор воды

В утюг можно наливать обычную воду из-под крана.

Если водопроводная вода жесткая, то рекомендуется смешивать ее с дистиллированной водой в соотношении 1:1, при очень жесткой воде смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2, чтобы предотвратить образование накипи.

## Наполнение резервуара для воды

Прежде чем залить воду в утюг убедитесь, что он отключен от электрической сети.

- Установите регулятор температуры (11) в положение «OFF», а регулятор постоянной подачи пара (4) - в положение «0».
- Откройте крышку заливочного отверстия (2).
- Залейте воду, используя емкость для заливки воды (15), затем плотно закройте крышку (2).
- Не наливайте воду выше отметки «MAX».
- Если во время глажения необходимо долить воду, то отключите утюг и извлеките сетевую вилку из розетки.
- После того как вы закончите гладить, выключите утюг, дождитесь его полного остывания, после чего откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте остатки воды.

## Температура глажения

- Перед началом эксплуатации протестируйте нагретый утюг на кусочке ткани, чтобы убедиться в том, что подошва утюга (14) и резервуар для воды (13) чистые.
- Всегда перед глажением вещей обращайте внимание на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глажения.
- Если ярлык с указаниями по глажению отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глажения пользуйтесь следующей таблицей.

Обозначения Тип ткани (температура)

•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)
••	Шелк/шерсть (средняя температура)
••• (MAX)	Хлопок/лен (высокая температура)

- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал другого типа (гофрированный, рельефный и т.п.), то

лучше всего его гладить при низкой температуре.

- Сначала отсортируйте вещи по температуре глажения: синтетику - к синтетике, шерсть к шерсти, хлопок - к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить вещи при низкой температуре (например, синтетические ткани).
- Затем приступайте к глажению при более высоких температурах (шелк, шерсть). Изделия из хлопка и льна следует гладить в последнюю очередь.
- Если в состав ткани входят смесовые волокна, то необходимо установить самую низкую температуру глажения (например, если изделие состоит из полиэстера и из хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для полиэстера «••»).  
• Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое не бросается в глаза при носке, и опытным путём выберите температуру глажения (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шелковых тканях, гладьте их с изнаночной стороны.

### **Установка температуры глажения**

- Установите утюг на основание (9).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «••», «•••», «••••» или «МАХ», в зависимости от типа ткани, при этом загорится индикатор (6).
- Когда подошва утюга (14) нагреется до установленной температуры, индикатор (6) погаснет, можно приступать к глажению.

### **Примечание:**

- При паровом глажении необходимо устанавливать необходимую интенсивность

парообразования с помощью регулятора подачи пара (4).

### **Сухое глажение**

- Поставьте утюг на основание (9).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «••», «•••», «••••» или «МАХ», в зависимости от типа ткани, а регулятор постоянной подачи пара (4) - в положение «0», при этом загорится индикатор (6).
- Когда подошва утюга достигнет установленной температуры, индикатор (6) погаснет, можно приступать к глажению.
- После использования утюга установите регулятор температуры в положение «MIN».
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

### **Паровое глажение**

- Поставьте утюг на основание (9).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Убедитесь, что в резервуаре (13) достаточно воды.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: в зоне работы с паром или «МАХ» (••••), при этом загорится индикатор (6).
- Когда подошва утюга (14) достигнет установленной температуры, индикатор (6) погаснет, можно приступать к глажению.
- Регулятором постоянной подачи пара (4) установите необходимую интенсивность парообразования, пар начнет выходить из отверстий подошвы утюга (14).
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «MIN», а регулятор постоянной подачи пара (4) - в положение «0».
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

### **Внимание!**

Если во время работы не происходит постоянной подачи пара, проверьте правильность

# РУССКИЙ

положения регулятора подачи пара (4) и убедитесь в наличии воды в резервуаре.

## **Дополнительная подача пара**

Функция дополнительной подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (то есть когда регулятор температуры (11) находится в положении «•••» или «МАХ»)

При нажатии кнопки подачи пара (5) из подошвы утюга будет выходить пар.

## **Примечание:**

- Во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте кнопку дополнительной подачи пара (5) с интервалом в 4-5 секунд.

## **Вертикальное отпаривание**

Функция вертикального отпаривания может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (то есть когда регулятор температуры (11) находится в положении «•••» и «МАХ»).

Держите утюг вертикально на расстоянии 15-30 см от одежды и нажимайте кнопку подачи пара (5) с интервалом в 4-5 секунд, пар будет выходить из подошвы утюга (14).

## **Разбрызгиватель воды**

- Вы можете увлажнить ткань, нажав несколько раз на кнопку разбрызгивателя (3).
- Убедитесь в том, что в резервуаре (13) достаточно воды.

## **Важная информация**

- Не рекомендуется выполнять вертикальное отпаривание синтетических тканей.
- При отпаривании не прикасайтесь подошвой утюга к материалу, чтобы избежать его оплавления.
- Никогда не отпаривайте одежду, уже надетую на человека, т.к. температура выходящего пара очень высокая, пользуйтесь плечиками или вешалкой.

## **Очистка паровой камеры**

Для увеличения срока службы утюга рекомендуется регулярно выполнять очистку па-

ровой камеры, особенно в регионах с жесткой водопроводной водой.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (4) в положение «0».
- Наполните резервуар (13) водой до отметки «МАХ».
- Поставьте утюг на основание (9).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите максимальную температуру нагрева подошвы утюга «МАХ», при этом загорится индикатор (6).
- Когда подошва утюга (14) достигнет установленной температуры, а индикатор (6) погаснет, можно проводить очистку паровой камеры.
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Расположите утюг горизонтально над раковиной, нажмите кнопку режима самоочистки (12).
- Кипящая вода и пар вместе с накипью будут выбрасываться из отверстий подошвы утюга (14).
- Слегка покачивайте утюг вперед назад, пока вся вода не выйдет из резервуара (13).
- Поставьте утюг на основание и дайте ему полностью остыть.
- Когда подошва утюга (14) полностью остынет, протрите ее кусочком сухой ткани.
- Прежде чем убрать утюг на хранение, убедитесь, что в резервуаре (13) нет воды, а подошва утюга (14) сухая.

## **Уход и чистка**

- Прежде чем чистить утюг, убедитесь, что он отключен от электрической сети и уже остыл.
- Протирайте корпус утюга слегка влажной тканью, после этого протрите его насухо.
- Отложения на подошве утюга могут быть удалены тканью, смоченной в водно-уксусном растворе.
- После удаления отложений отполируйте поверхность подошвы сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства.

- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

## Хранение

- Поверните регулятор температуры (11) против часовой стрелки до положения «OFF», а регулятор постоянной подачи пара (4) установите в положение «0».
- Извлеките вилку сетевого шнура из розетки.
- Откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте оставшуюся воду из резервуара для воды (13). Закройте крышку (2).
- Поставьте утюг вертикально и дайте ему полностью остыть.
- Сверните сетевой шнур утюга.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом, прохладном месте, недоступном для детей.

## Комплект поставки

Утюг – 1 шт.

Емкость для заливки воды – 1 шт.

Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

## Технические характеристики

Электропитание: 220-240 В, ~ 50 Гц

Потребляемая мощность: 2000-2400 Вт

*Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики устройства без предварительного уведомления.*

## Срок службы устройства – 3 года



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

**Изготовитель:** Стар Плюс Лимитед,  
Гонконг

**Адрес:** оф. 1902-03, Ист Таун Билдинг,  
41 Локхарт Роуд, Ванчай, Гонконг

Сделано в КНР

# ENGLISH

## IRON

### Description

1. Water spray nozzle
2. Water inlet lid
3. Water spray button
4. Continuous steam supply knob
5. Burst of steam button
6. Pilot lamp
7. Handle
8. Power cord protection
9. Base
10. "MAX" water level mark
11. Temperature control knob
12. Self-clean button
13. Water tank
14. Soleplate
15. Beaker

### SAFETY MEASURES

Before using the unit, read these instructions carefully. Keep these instructions for future reference.

- Before connecting the unit to the mains, make sure that voltage in your mains corresponds to the unit operating voltage.
- Power cord is equipped with "euro plug"; plug it into the socket with reliable ground-ing contact.
- In order to avoid fire do not use adapters for plugging the unit in.
- In order to avoid network overloading provide that no other electrical appliances with high power consumption are connected to the same outlet the unit is connected to.
- Use the iron only for the intended purposes, specified in the instructions
- Do not use the unit outdoors.
- Place the iron on a flat stable surface or use the ironing board.
- Never leave the operating iron unattended.
- Always unplug the unit if you do not use it.
- Always take the power cord plug out of the mains socket before filling the iron water tank with water.
- Water tank lid should be closed during the ironing.
- Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.

- Avoid contact of open skin areas with iron hot surfaces or outgoing steam in order to avoid getting burns.
- Provide that the power cord is not hanging over the edge of the ironing board and make sure that it does not touch hot surfaces.
- Before plugging/unplugging the unit, set the temperature control knob to the "OFF" position, and the continuous steam supply knob to the "0" position.
- To unplug the unit, always pull its plug, but not the power cord.
- In order to avoid electric shock, do not immerse the unit into water or other liquids.
- Before taking the iron away, pour out the remaining water and let the unit cool down.
- Pour out water only after unplugging the iron.
- Do not use the iron if the plug or the power cord is damaged or if there are other damages in the unit.
- Do not use the iron after dropping, in case of visible damage or leakage.
- In order to avoid electric shock do not dis-mantle the iron by yourself. If the unit has damages unplug it and apply to the autho-rized service center.
- For children safety do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- **Attention! Do not allow children to play with polyethylene bags or film. Danger of suffocation!**
- Keep the unit out of reach of children.
- Never allow children to use the unit as a toy.
- Be especially careful if children or disabled persons are using the unit.
- This unit is not intended for usage by children or disabled persons unless they are given all the necessary instructions by a person who is responsible for their safety on safety mea-sures and information about danger that can be caused by improper usage of the unit.
- Store the iron vertically in a dry cool place, out of reach of children.

THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY

### Before the first use

- Unpack the iron; remove the protection (if any) from the iron soleplate (14).





# ENGLISH

- Turn the temperature control knob (11) to set the required ironing temperature: “•”, “••”, “•••” or “MAX” (depending on the type of fabric), set the continuous steam supply knob (4) to the “0” position, the pilot lamp (6) will light up.
- When the soleplate (14) reaches the desired temperature, the pilot lamp (6) will go out, you can start ironing.
- After you finish ironing set the temperature control knob to the “MIN” position.
- Pull the plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.

## Steam ironing

- Place the iron on its base (9).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Make sure that there is enough water in the water tank (13).
- Turn the temperature control knob (11) to set the required ironing temperature: in the steam operation zone or “MAX” (•••), the pilot lamp (6) will light up.
- When the soleplate (14) reaches the desired temperature value, the pilot lamp (6) will go out, you can start ironing.
- Turn the continuous steam supply knob (4) to set the steam supply rate, steam will start outgoing from the soleplate (14) openings.
- After you have finished using the iron set the temperature control knob (11) to the “MIN” position, and the continuous steam supply knob (4) to the “0” position.
- Pull the plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.

## Attention!

If steam is not supplied constantly during the operation, check the correct position of steam supply knob (4) and water level in the water tank.

## Burst of steam

Burst of steam function is useful when ironing of folds and can only be used at high ironing temperatures (when the iron temperature control knob (11) is set to “•••” or “MAX”).

When pressing the steam supply button (5) steam will go out of the soleplate.

## Note:

- *In order to avoid water leakage from steam openings, press the burst of steam button (5) with a 4-5 sec. interval.*

## Vertical steam

Vertical steam function can be used only at high ironing temperatures (that is when the iron temperature control knob (11) is set to “MAX”). Hold the iron vertically at the distance of 15-30 cm from the clothes, press the burst of steam button (5) with a 4-5 seconds interval, steam will be supplied from the soleplate (14).

## Water spray

- You can dampen the fabric by pressing the spray button (3) several times.
- Make sure that there is enough water in the water tank (13).

## Important information

- Vertical steam is not recommended for synthetic fabrics.
- To avoid fabric burning, do not touch it with iron soleplate while steaming.
- Never steam clothes on a person as the steam temperature is very high, use hangers or a stand.

## Steam chamber cleaning

To prolong iron lifetime we recommend cleaning the steam chamber regularly, especially in the regions with hard water.

- Set the continuous steam supply knob (4) to the “0” position.
- Fill the water tank (13) till the “MAX” mark.
- Place the iron on its base (9).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Set the temperature control knob (11) to the max. temperature, the pilot lamp (6) will light up.
- When the iron soleplate (14) reaches the desired temperature, the pilot lamp (6) will go out, you can start cleaning.
- Unplug the unit.
- Hold the iron above the sink horizontally, press and hold the self-clean button (12).
- Boiling water with scale will be released from the iron soleplate (14) openings.

- Slightly sway the iron back and forth, until water goes out of the water tank (13).
- Place the iron on the base (14) and let it cool down completely.
- Once the soleplate (14) cools down completely, wipe it with a dry cloth.
- Before you take the iron away for storage, make sure that there is no water in the water tank (13) and that the iron soleplate (14) is completely dry.
- Set the iron vertically and let it cool down completely.
- Wind the power cord.
- Store the iron vertically in a dry cool place, out of reach of children.

#### **Delivery set**

Iron – 1 pc.  
Beaker – 1 pc.  
Instruction manual – 1 pc.

#### **Cleaning and care**

- Before cleaning the iron, make sure that it is switched off and unplugged and has cooled down completely.
- Clean the unit body with a damp cloth and then wipe dry.
- Scale on the iron soleplate can be removed with a cloth soaked in vinegar-water solution.
- After removing scale, polish the soleplate surface with a dry cloth.
- Do not use abrasive substances to clean the soleplate and iron body.
- Avoid contact of iron soleplate with sharp metal objects.

#### **Storage**

- Turn the temperature control knob (11) anti-clockwise to the "OFF" position, and the continuous steam supply knob to the "0" position.
- Unplug the unit.
- Open the water inlet lid (2), turn over the iron and drain any remaining water from the water tank (13). Close the lid (2).

#### **Technical specifications**

Power supply: 220-240 V ~ 50 Hz  
Power consumption: 2000-2400 W

*The manufacturer preserves the right to change design and specifications of the unit without a preliminary notification.*

#### **Unit operating life is 3 years**

#### **Guarantee**

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)*

# DEUTSCH

## BÜGELEISEN

### Beschreibung

1. Sprühdüse
2. Deckel der Einfüllöffnung
3. Sprühtaste
4. Dampfregler
5. Dampfstoßtaste
6. Betriebskontrolleuchte
7. Handgriff
8. Netzkabelschutz
9. Bügeleisenfußplatte
10. Maximale Wasserstandsmarke
11. Temperaturregler
12. Selbstreinigungstaste
13. Wasserbehälter
14. Sohle
15. Meßbecher

### SICHERHEITSMABNAHMEN

Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für weitere Referenz auf.

- Vergewissern Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Spannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Das Netzkabel ist mit einem „Eurostecker“ ausgestattet; schalten Sie diesen in die Steckdose mit sicherer Erdung ein.
- Zur Vermeidung der Feuergefahr benutzen Sie keine Adapterstecker beim Anschluss des Geräts an die elektrische Steckdose.
- Es ist nicht gestattet, mehrere Geräte mit hoher Verbrauchsleistung gleichzeitig einzuschalten, um die Überlastung des Stromnetzes zu vermeiden.
- Nutzen Sie das Gerät nur gemäß der Bedienungsanleitung.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen zu nutzen.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf eine gerade stabile Oberfläche auf oder nutzen Sie das Bügelbrett.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, trennen Sie es immer vom Stromnetz ab.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose beim Auffüllen des Wasserbehälters mit Wasser immer heraus.
- Der Deckel der Einfüllöffnung soll beim Bügeln geschlossen sein.
- Es ist nicht gestattet, Aromafüssigkeiten, Essig, Stärkelösung, Entkalkungsmittel, chemische Lösungen usw. in den Wasserbehälter einzugießen.
- Vermeiden Sie die Berührung der Haut mit heißen Oberflächen des Bügeleisens oder austretendem Dampfes, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel vom Bügelbrett nicht herabhängt, sowie heiße Oberflächen nicht berührt.
- Vor dem Abtrennen/Einschalten des Bügeleisens zum Stromnetz stellen Sie den Temperaturregler in die Position „OFF“ und den Dampfregler in die Position „0“.
- Es ist nicht gestattet, das Netzkabel beim Abschalten des Geräts vom Stromnetz zu ziehen. Halten Sie den Stecker.
- Tauchen Sie das Bügeleisen nie ins Wasser oder andere Flüssigkeiten, um Stromschlagrisiko zu vermeiden.
- Bevor das Bügeleisen zur Aufbewahrung wegzunehmen, gießen Sie das Wasser ab und lassen Sie das Gerät völlig abkühlen.
- Gießen Sie das Wasser nur nach dem Abtrennen des Bügeleisens vom Stromnetz ab.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät zu nutzen, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker verletzt ist oder bei anderen Störungen.
- Es ist nicht gestattet, das Bügeleisen bei seinem Sturz, sichtbaren Beschädigungen oder dem Wasserauslauf zu nutzen.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig zu reparieren, um Stromschläge zu vermeiden; wenden Sie sich bei der Feststellung von Beschädigungen an einen autorisierten Kundendienst.
- Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.
- **Achtung! Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Folien nicht spielen. Erstickungsgefahr!**

- Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät als Kinderspielzeug zu nutzen.
- Besondere Vorsichtsmaßnahmen sind in den Fällen angesagt, wenn das Gerät von Kindern oder behinderten Personen genutzt wird.
- Dieses Gerät darf von Kindern und behinderten Personen nicht genutzt werden, außer wenn die Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, ihnen entsprechende und verständliche Anweisungen über sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren bei seiner falschen Nutzung gibt.
- Bewahren Sie das Gerät senkrecht in einem kühlen, trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Stellen Sie den Temperaturregler (11) in die Position „OFF“ und den Dampfreger (4) in die Position „0“.
- Öffnen Sie den Deckel der Wassereinfüllöffnung (2).
- Gießen Sie Wasser ein, nutzen Sie dabei den Meßbecher (15), danach schließen Sie den Deckel (2) dicht zu.
  - *Es ist nicht gestattet, das Gerät mit Wasser über die „MAX“-Wasserstandsmarke zu füllen.*
  - *Wenn Sie Wasser während des Bügelns nachgießen müssen, schalten Sie das Bügeleisen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.*
  - *Schalten Sie das Gerät nach dem Bügeln aus, lassen Sie es völlig abkühlen, danach öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (2), drehen Sie das Bügeleisen um und gießen Sie Restwasser ab.*

**DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET**

### Vor der ersten Inbetriebnahme

- Nehmen Sie das Bügeleisen aus der Verpackung heraus und falls vorhanden, entfernen Sie das Schutzmaterial von der Sohle (14).
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.

### Anmerkung:

- Das Heizelement verbrennt beim ersten Einschalten des Bügeleisens, es kann zur Entstehung des Rauches oder eines fremden Geruchs führen – es ist normal.

### Wahl des Wassers

Sie können das Bügeleisen mit Leitungswasser füllen.

Falls das Wasser aus der Wasserleitung hart ist, mischen Sie es mit dem destillierten Wasser in Proportion 1:1. Falls das benutzte Wasser zu hart ist, mischen Sie es mit dem destillierten Wasser in Proportion 1:2, um Kalksteinbildung zu vermeiden.

### Auffüllung des Wasserbehälters

Vergewissern Sie sich vor dem Auffüllen des Wasserbehälters mit Wasser, dass das Gerät vom Stromnetz abgeschaltet ist.

### Bügeltemperatur

Vor der Inbetriebnahme prüfen Sie das aufgeheizte Bügeleisen auf einem Tuch, um sich zu vergewissern, daß die Sohle (14) und der Wasserbehälter (13) sauber sind.

- Vor dem Bügeln sollen Sie die Überschriften auf dem Etikett der Kleidung beachten, worauf die empfohlene Temperatur angegeben ist.
- Wenn das Etikett mit den Hinweisen nach dem Bügeln fehlt, kennen Sie aber den Stofftyp, so können Sie die Temperaturangaben fürs Bügeln aus der folgenden Tabelle entnehmen:

Bezeichnungen      Stofftyp (Temperatur)

•	Synthesefaser, Nylon, Acryl, Polyester (niedrige Temperatur)
••	Seide/Wolle (mittlere Temperatur)
••• (MAX)	Baumwolle/Leinen (hohe Temperatur)

- Die Tabelle ist nur für das Bügeln von glatten Stoffen verwendbar. Wenn Sie den Stoff eines anderen Typs verwenden (gaufrirt, geriffelt usw.), dann soll es bei der niedrigen Temperatur gebügelt werden.

# DEUTSCH

- Zuerst sollen Sie die Kleidung entsprechend der Bügeltemperatur aussortieren: Synthefaser zur Synthefaser, Wolle zur Wolle, Baumwolle zur Baumwolle usw.
- Das Bügeleisen wird schneller aufgeheizt als abgekühlt. Aus diesem Grund wird es empfohlen, die Kleidung, die niedrige Bügeltemperatur erfordert (z.B. synthetische Stoffe), zuerst zu bügeln.
- Danach können Sie auch zum Bügeln bei höheren Temperaturen übergehen (Seide, Wolle). Kleidungsstücke aus Baumwolle und Leinen sollen zuletzt gebügelt werden.
- Wenn das Kleidungsstück aus Mischfasern besteht, soll die Temperatur auf die niedrigste Stufe eingestellt werden (z.B. wenn das Kleidungsstück aus Polyester und Baumwolle besteht, so soll es bei der Temperatur gebügelt werden, die für Polyester geeignet ist «•»).
- Wenn Sie den Stofftyp nicht feststellen können, finden Sie auf dem Kleidungsstück eine beim Tragen unbemerkbare Stelle, und wählen Sie die Bügeltemperatur versuchsweise aus (fangen Sie immer mit der niedrigsten Bügeltemperatur an und erhöhen Sie diese, bis das gewünschte Ergebnis nicht erreicht wird).
- Kordsamte und andere Stoffe, die sehr schnell zu glänzen beginnen, sollen unter leichtem Druck streng in einer Richtung (mit dem Strich) gebügelt werden.
- Um die Entstehung von Glanzflecken auf den synthetischen und seidenen Stoffen zu vermeiden, bügeln Sie diese von der Innenseite aus.

## Einstellen der Bügeltemperatur

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (9) auf.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Stellen Sie die gewünschte Bügeltemperatur mit dem Regler (11) ein: „•“, „••“, „•••“ oder „MAX“ (abhängig vom Stofftyp), dabei wird die Betriebskontrolleuchte (6) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Sohle (14) das vorgewählte Niveau erreicht und die Betriebskontrolleuchte (6) erlischt, können Sie zum Bügeln übergehen.

## Anmerkung:

- Beim Dampfbügeln stellen Sie die gewünschte Intensität der Dampfzufuhr mit dem Dampfregler (4) ein.

## Trockenbügeln

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (9) auf.
- Stecken Sie den Netzstecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Stellen Sie die gewünschte Bügeltemperatur mit dem Regler (11) ein: „•“, „••“, „•••“ oder „MAX“ (abhängig vom Stofftyp), und den Dampfregler (4) - in die Position „0“, dabei wird die Betriebskontrolleuchte (6) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Sohle das vorgewählte Niveau erreicht und die Kontrolleuchte (6) erlischt, können Sie zum Bügeln übergehen.
- Stellen Sie den Temperaturregler nach dem Bügeln in die Position «MIN» auf.
- Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz ab und warten Sie ab, bis dieses komplett abgekühlt ist.

## Dampfbügeln

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (9) auf.
- Stecken Sie den Netzstecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass es genug Wasser im Wasserbehälter (13) vorhanden ist.
- Stellen Sie die gewünschte Bügeltemperatur mit dem Regler (11) ein: im Dampfbetrieb oder „MAX“ (•••), dabei wird die Betriebskontrolleuchte (6) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Sohle (14) das vorgewählte Niveau erreicht und die Kontrolleuchte (6) erlischt, können Sie zum Bügeln übergehen.
- Stellen Sie die gewünschte Intensität der Dampfzufuhr mit dem Dampfregler (4) ein, dabei fängt der Dampf an, aus den Öffnungen der Sohle (14) auszutreten.
- Stellen Sie nach dem Bügeln den Temperaturregler (11) in die Position „MIN“ und den Dampfregler (4) in die Position „0“.

- Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz ab und warten Sie ab, bis dieses komplett abgekühlt ist.

## **Achtung!**

Wenn die konstante Dampfzufuhr während des Gerätebetriebs nicht erfolgt, prüfen Sie die Stellung des Dampfreglers (4) und das Vorhandensein des Wassers im Wasserbehälter.

## **Dampfstoß**

Der Dampfstoß ist fürs Faltenglätten geeignet und kann nur bei der hohen Bügeltemperatur verwendet werden (Temperaturregler (11) steht in der Position «...» oder «MAX»).

Beim Drücken der Taste der Dampfzufuhr (5) tritt der Dampf aus der Sohle intensiv aus.

## **Anmerkung:**

- Um das Auslaufen des Wassers aus den Dampföffnungen zu vermeiden, drücken Sie die Dampfstoßtaste (5) mit dem Intervall von 4-5 Sekunden.

## **Vertikaldampf**

Vertikaldampf kann nur bei der hohen Bügeltemperatur verwendet werden (d.h. wenn der Temperaturregler (11) in der Position «...» und «MAX» ist).

Halten Sie das Bügeleisen senkrecht 15-30 cm von der Kleidung entfernt und drücken Sie die Dampfstoßtaste (5) mit dem Intervall von 4-5 Sekunden, der Dampf wird aus der Sohle (14) intensiv austreten.

## **Wasserspüher**

- Sie können den Stoff anfeuchten, indem Sie auf die Sprühtaste (3) einige Male drücken.
- Vergewissern Sie sich, dass es genug Wasser im Wasserbehälter (13) vorhanden ist.

## **Wichtige Information**

- Es wird nicht empfohlen, den Vertikaldampf für synthetische Stoffe zu verwenden.
- Es ist nicht gestattet, mit der Sohle den Stoff zu berühren, um sein Brennen zu vermeiden.
- Es ist nicht gestattet, die Kleidung direkt auf dem Menschen abzdämpfen, weil die Temperatur des austretenden Dampfes sehr hoch ist; benutzen Sie Kleiderbügel oder Aufhängebügel.

## **Reinigung der Dampfkammer**

Für die Verlängerung der Gerätenutzungsdauer wird es empfohlen, die Reinigung der Dampfkammer regelmäßig durchzuführen, besonders in den Regionen mit hartem Leitungswasser.

- Stellen Sie den Dampfreger (4) in die Position „0“.
- Füllen Sie den Wasserbehälter (13) mit Wasser bis zur „MAX“-Wasserstandsmarke auf.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (9) auf.
- Stecken Sie den Netzstecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Stellen Sie die maximale Sohlentemperatur „MAX“ mit dem Regler (11) dabei wird die Kontrolleuchte (6) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Sohle (14) das vorgewählte Niveau erreicht und die Betriebskontrolleuchte (6) erlischt, können Sie zur Reinigung der Dampfkammer übergehen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Bügeleisen in horizontaler Position über dem Waschbecken auf, drücken Sie die Selbstreinigungstaste (12).
- Kochendes Wasser und der Dampf werden zusammen mit dem Kalk aus den Öffnungen der Sohle (14) austreten.
- Schaukeln Sie das Bügeleisen ein wenig hin und her, bis das Wasser aus dem Wasserbehälter (13) völlig entfernt wird.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Fußplatte und lassen Sie es vollständig abkühlen.
- Nachdem die Sohle (14) vollständig abgekühlt wird, wischen Sie diese mit einem Tuch ab.
- Bevor Sie das Bügeleisen zur Aufbewahrung wegpacken, vergewissern Sie sich, dass kein Wasser im Wasserbehälter (13) übrig geblieben ist und die Sohle (14) vollständig trocken ist.

## **Reinigung und Pflege**

- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung des Bügeleisens, dass es vom Stromnetz abgeschaltet und abgekühlt ist.
- Wischen Sie das Gehäuse des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch, danach trocknen Sie es.

# DEUTSCH

---

- Kalkablagerung an der Sohle können Sie mit einem Stoff abwischen, der mit Wasser- und Essiglösung angefeuchtet ist.
- Polieren Sie die Sohle des Bügeleisens mit einem trockenen Tuch nach der Entfernung der Kalkablagerungen.
- Es ist nicht gestattet, Abrasivmittel für die Reinigung der Sohle und des Gehäuses des Bügeleisens zu nutzen.
- Vermeiden Sie den Kontakt der Sohle mit scharfen Metallgegenständen.

## **Aufbewahrung**

- Drehen Sie den Temperaturregler (11) entgegen dem Uhrzeigersinn in die Position „OFF“ und den Dampfgregler (4) in die Position „0“ ein.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (2), drehen Sie das Bügeleisen um und gießen Sie das Restwasser aus dem Wasserbehälter (13). Schließen Sie den Deckel (2) zu.
- Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht auf und lassen Sie es vollständig abkühlen.
- Wickeln Sie das Netzkabel des Bügeleisens ab.
- Bewahren Sie das Gerät senkrecht in einem kühlen, trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

## **Lieferumfang**

- Bügeleisen – 1 St.
- Meßbecher – 1 St.
- Bedienungsanleitung – 1 St.

## **Technische Eigenschaften**

- Stromversorgung: 220-240 V, ~50 Hz
- Leistung: 2000-2400 W

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften des Geräts ohne Vorbenachrichtigung zu verändern.*

Die Nutzungsdauer des Geräts beträgt 3 Jahre

## **Gewährleistung**

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.



*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*



## ҮТІК

### Сипаттамасы

1. Су бүріккішінің шүмегі
2. Құятын саңылаудың қақпағы
3. Су бүріккішінің батырмасы
4. Тұрақты бу беру реттегіші
5. Қосымша бу беру батырмасы
6. Қыздырғыш элементтің іске қосылу/сөну көрсеткіші
7. Сап
8. Желілік бау қорғанысы
9. Үтік негізі
10. Судың максималды деңгейінің көрсеткіші
11. Температура реттегіші
12. Ездігімен тазалану режимінің батырмасы
13. Суға арналған сауыт
14. Үтіктің табаны
15. Суды құюға арналған ыдыс

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Пайдалану алдында нұсқаулықты зейін қойып оқып шығыңыз және келешекте анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

- Қосу алдында, желідегі кернеу үтіктің жұмыс кернеуіне сәйкес келуіне көз жеткізіңіз.
- Желілік бау «еуроайыртетікпен» жабдықталған; оны сенімді жерлендіргіш түйіспесі бар ашалыққа қосыңыз.
- Өрттің пайда болу тәуекеліне жол бермеу үшін, құрылғыны электр ашалығына қосақна кезде ауыстырғыштарды пайдаланбаңыз.
- Электр желісінің артық жүктелуін болдырмау үшін, үлкен қуатты тұтынатын бірнеше аспапты бір уақытта қоспаңыз.
- Үтікті нұсқаулықта көзделген мақсаттарда ғана пайдаланыңыз.
- Үтікті бөлмелерден тыс пайдаланбаңыз.
- Үтікті жазық тұрақты бетке қойыңыз немесе үтіктеу тақтасында пайдаланыңыз.
- Қосылған үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- Егер үтікті пайдаланбасаңыз, оны әрқашан желіден ажыратыңыз.
- Сауытты суға толтырған кезде, әрқашан айыртетікті ашалықтан ажыратыңыз.
- Суды толтыруға арналған саңылау үтіктеу уақытында жабық болуы керек.
- Суға арналған сауытқа хош иісті сұйықтықтарды, сірке суды, крахмал ерітіндісін, қақты жоюға арналған

реагенттерді, химиялық заттарды және т.с.с.-ларды құюға тыйым салынады.

- Күйікке шалдығуды болдырмау үшін терінің ашық жерлерінің үтіктің ыстық беттерімен немесе шығып жатқан бумен түйісуін болдырмаңыз.
- Үтіктейтін тақтаның жиегінен желілік баудың салбырамауын, ыстық беттерге тимеуін бақылаңыз.
- Үтікті электр желісіне қосу/ажырату алдында температура реттегішін «OFF» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін «выключено» күйіне белгілеңіз.
- Үтікті электр желісінен сөндірген кезде әрқашан желілік айыр тетіктен ұстаңыз, ешқашан желілік баудан тартпаңыз.
- Электр тоғы соққысын болдырмау үшін, үтікті суға немесе кез-келген басқа сұйықтыққа батырмаңыз.
- Үтікті жинап қоюға дейін судың қалдығын төгіңіз және оған толық салқындауға уақыт беріңіз.
- Үтікті желіден ажыратқаннан кейін ғана суды төгіңіз.
- Үтікті зақымдалған желілік айыр тетікпен, желілік баумен, сонымен қатар кез-келген басқа ақаулықпен пайдаланбаңыз.
- Үтік құлағаннан кейін, көзге көрінетін бұзылулар болғанда немесе судың ағуы жағдайында оны пайдаланбаңыз.
- Электр тоғы соққысын болдырмау үшін үтікті ездігімен ашлаңыз, ақаулықты тапқан кезде тел туындыгерлес қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Балалардың қауіпсіздігі мақсатында орау ретінде пайдаланылатын полиэтилен қаптарды қараусыз қалдырмаңыз.
- **Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен қаптармен немесе орайтын пленкамен ойнауға рұқсат етпеңіз. **Баланың тұншығу қаупі бар!**
- Құрылғыны балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Үтікті балаларға ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат етпеңіз.
- Егер құрылғыны балалар немесе мүмкіндіктері шектеулі адамдар пайдаланса, аса назар болыңыз.
- Балаларға және мүмкіндіктері шектеулі адамдарға берілген аспап пайдалануға арналмаған, егер олардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлға құрылғыны дұрыс

# ҚАЗАҚ

пайдаланбаған кезде пайда болатын қауіптер туралы сәйкес және түсінікті нұсқаулықтар берілген болмаса.

- Үтікті тік күйінде құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

ҚҰРЫЛҒЫ ТҰРМЫСТА ПАЙДАЛАНУҒА ҒАНА АРНАЛҒАН.

## Алғашқы пайдаланар алдында

- Үтікті қабынан шығарыңыз, табанында (14) қорғаныс болған кезде оны алып тастаңыз.
- Электр желісіндегі кернеу үтіктің жұмыс істеу кернеуіне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.

## Ескерту:

- Бірінші қосқан кезде үтіктің қыздыратын элементі күйеді, сондықтан аз көлемдегі түтіннің немесе бөтен иістің пайда болуы – бұл қалыпты құбылыс.

## Суды таңдау

Сауытты толтыру үшін құбырдағы суды пайдалануға болады.

Егер құбырдағы су қатты болса, оны 1:1 қатынасында дистильденген сумен араластыру ұсынылады, өте қатты су болған жағдайда оны 1:2 қатынасында дистильденген сумен араластырыңыз немесе тек дистильденген суды пайдаланыңыз.

## Суға арналған сауытты толтыру

Суды үтікке құю алдында, оның желіден ажыратылғанына көз жеткізіңіз.

- Температура реттегішін (11) «OFF» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (4) «0» күйіне орнатыңыз.
- Құю саңылауының қақпағын (2) ашыңыз.
- Суды құюға арналған ыдысты (15) пайдаланып, суды құйыңыз, қақпақты (2) тығыз жабыңыз.
- Суды «MAX» белгісінен жоғары құймаңыз.
- Егер үтіктеу кезінде суды толтыру қажет болса, онда үтікті сөндіріңіз және желілік айыр тетікті ашалаықтан ажыратыңыз және суды құйыңыз.
- Үтіктеп болғаннан кейін үтікті сөндіріңіз, оның толық салқындауын күтіңіз, одан кейін құятын саңылаудың қақпағын (2) ашыңыз, үтікті төңкеріңіз және қалған суды төгіңіз.

## Үтіктеу температурасы

Қолдану алдында, үтіктің табаны (14) және суға арналған сауыт (13) таза екеніне көз жеткізу үшін қызған үтікті матаның кішкентай бөлігінде тексеріңіз.

- Әрқашан үтіктеу алдында үтіктеудің ұсынылған температурасы көрсетілген бұйымның жапсырмасын қараңыз.
- Егер үтіктеу бойынша нұсқаулары бар жапсырма болмаса, бірақ сіз матаның түрін білсеңіз, онда үтіктеу температурасын таңдау үшін кестеге қараңыз.

Белгілеулер Матаның түрі (температура)

•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (төмен температура)
••	Жібек/жүн (орташа температура)
••• (MAX)	Мақта/зығыр (жоғары температура)

Кесте тек біртегіс маталарға қолданылады. Егер мата басқа түрлі болса (бүктелген, бедерлі және т.с.с.), онда оны төмен температурада үтіктеген дұрыс болады.

- Әуелі заттарды үтіктеу температурасы бойынша сұрыптаңыз: синтетиканы – синтетикаға, жүнді - жүнге, мақтаны – мақтаға және т.с.с.
- Үтік салқындауға қарағанда тезірек қызады. Сондықтан әуелі төмен температура кезінде үтіктеу ұсынылады (мысалы, синтетикалық маталар).
- Содан кейін анағұрлым жоғары температура кезіндегі үтіктеуге көшіңіз (жібек, жүн). Мақтадан немесе зығырдан жасалған заттарды соңында үтіктеңіз.
- Егер матаның құрамына аралас талшықтар енсе, онда ең төмен температураны белгілеу қажет (мысалы, егер бұйым мақта мен полиэстерден құралса, онда оны полиэстерге сәйкес температурада үтіктеу қажет («•»).
- Егер сіз матаның құрамын анықтай алмасаңыз, онда бұйымды киген кезде көрінбейтін жерді табыңыз, және тәжірибелік жолмен температураны таңдаңыз (әрқашан ең төменгі температурадан бастаңыз және оны қажетті нәтижеге жеткенге дейін біртіндеп көтеріңіз.).

- Тез сетінейтін шибарқыт және басқа да маталарды тек бір бағытта сәл ғана басып (түктің бағытымен) үтіктеу керек.
- Синтетикалық және жібек маталардағы сетінейтін дақтардың пайда болуын болдырмау үшін, оларды ішкі жағынан үтіктеңіз.

## Үтіктеу температурасын белгілеу

- Үтікті тік негізіне (9) орнатыңыз.
- Желілік баудың айыртетігін ашалыққа салыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу температурасын белгілеңіз: «•», «••», «•••» немесе «MAX», сол кезде көрсеткіш (6) жанады.
- Үтіктің табаны (14) белгіленген температураға дейін қызғанда, көрсеткіш (6) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.

## Ескерту:

- Булы үтіктеу кезінде бу түзелудің қажетті қарқындылығын бу беру реттегіші (4) көмегімен орнату қажет.

## Құрғақ үтіктеу

- Үтікті негізіне (9) қойыңыз.
- Желілік баудың айыр тетігін ашалыққа қосыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу температурасын белгілеңіз: «•», «••», «•••» немесе «MAX», ал тұрақты бу беру реттегішін (4) «0» күйіне, сол кезде көрсеткіш (6) жанады.
- Үтік табанының температурасы белгіленген температураға жеткенде, көрсеткіш (6) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін «MIN» күйіне орнатыңыз.
- Желілік баудың айыр тетігін ашалықтан ажыратыңыз және үтіктің толық салқындауын күтіңіз.

## Бумен үтіктеу

- Үтікті негізіне (9) қойыңыз.
- Желілік баудың айыр тетігін ашалыққа қосыңыз.
- Сауытта (13) су жеткілікті екеніне көз жеткізіңіз
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу температурасын белгілеңіз: бумен жұмыс істеу аймағында, «•••» немесе «MAX», сол кезде көрсеткіш (6) жанады.
- Үтік табанының (14) температурасы белгіленген температураға жеткенде, көрсеткіш (6) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.

- Тұрақты бу беру реттегішімен (4) қажетті бу түзу қарқындылығын белгілеңіз, бу үтік табанының (14) саңылауларынан шыға бастайды.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) «MIN» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (4) «0» күйіне орнатыңыз.
- Желілік баудың айыр тетігін ашалықтан ажыратыңыз және үтіктің толық салқындауын күтіңіз.

## Назар аударыңыз!

Егер жұмыс істеу уақытында тұрақты бу беру болмаса, бу беру реттегіші (4) күйінің дұрыстығын және сауытта судың болуын тексеріңіз.

## Қосымша бу беру

Бу беру қызметі қыртыстарды үтіктеген кезде пайдалы және үтіктеудің жоғары температуралы режимінде ғана қолданыла алады (температура реттегіші (11) «•••» немесе «MAX» күйінде). Бу беру батырмасын (5) басқанда бу үтік табанынан шыға бастайды.

## Ескерту:

- Судың бу саңылауларынан ағуын болдырмау үшін қосымша бу беру батырмасын (5) 4-5 секунд аралығымен басыңыз.

## Тігінен булау

Тік ылғалдау қызметі тек жоғары температуралы үтіктеу режимінде (температура реттегіші (11) «•••» немесе «MAX» күйінде) ғана қолданыла алады.

Үтікті киімнен 15-30 см қашықтықта тік ұстаңыз және қосымша бу беру батырмасын (5) 4-5 секунд аралығымен басыңыз, бу үтік табанынан (14) шыға бастайды.

## Су бүріккіш

- Сіз бүріккіштің (3) батырмасына бірнеше рет басып, матаны ылғалдай аласыз.
- Сауытта (13) су жеткілікті екеніне көз жеткізіңіз.

## Маңызды ақпарат

- Синтетикалық маталарды тік ылғалдау ұсынылмайды.
- Ылғалдау кезінде матаның еруін болдырмау үшін үтіктің табанын оған тигізбеңіз.
- Ешқашан адамға киілген киімді ылғалдамаңыз, себебі шығатын будың температурасы өте жоғары, плечиктерді немесе киім ілгішті пайдаланыңыз.

# ҚАЗАҚ

## Бу камерасын тазалау

Үтіктің қызмет ету мерзімін ұзарту үшін бу камерасын тазартуды, әсіресе қатты құбыр суы бар аймақтарда тұрақты орындау ұсынылады.

- Тұрақты бу реттегішін (4) «0» күйіне орнатыңыз.
- Сауытты (13) «MAX» белігісіне дейін суға толтырыңыз.
- Үтікті негізіне (9) қойыңыз.
- Желілік баудың айыр тетігін ашалыққа қосыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап, үтік табаны қызуының максималды температурасын белгілеңіз «MAX», сол кезде көрсеткіш (6) жанады.
- Үтік табанының (14) температурасы белгіленген температураға жеткенде, көрсеткіш (6) сөнеді, бу камерасын тазалауды жүргізуге болады.
- Желілік баудың айыр тетігін ашалықтан ажыратыңыз.
- Үтікті қол жуғыштың үстіне көлденең орнатыңыз және өздігімен тазалану режимінің батырмасын (12) басыңыз.
- Қайнаған су мен бу қақпен бірге үтіктің табаны (14) саңылауларынан шыға бастайды.
- Үтікті алға-артқа сауыттағы (13) бүкіл су шығып болғанға дейін сәл ғана шайқаңыз.
- Үтікті негізіне қойыңыз жән оған толық салқындауға уақыт беріңіз.
- Үтіктің табаны (14) толық салқындағанан кезде, оны құрғақ матамен сүртіңіз.
- Үтікті сақтауға қойғанға дейін, сауытта (13) су жоқ екеніне, ал үтік табаны (14) құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

## Күтімі мен тазалануы

- Үтікті тазартқанға дейін оның желіден ажыратылғанына және салқындағанына көз жеткізіңіз.
- Үтіктің корпусын сәл ғана ылғалды матамен сүртіңіз, одан кейін құрғатып сүртіңіз.
- Үтік табанындағы шөгінділер сірке-сулы ерітіндіде ылғалдандырылған матамен жойылуы мүмкін.
- Шөгінділер жойылғаннан кейін табанның бетін құрғақ матамен жылтыратыңыз.
- Табанын және корпусын тазалау үшін қажайтын тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.

- Үтік табанының өткір металл заттармен түйісуіне жол бермеңіз.

## Сақтау

- Температура реттегішін сағат тіліне қарсы (11) «OFF» күйіне дейін, ал тұрақты бу реттегішін (4) «0» күйіне бұрыңыз.
- Желілік баудың айыртетігін ашалықтан суырыңыз.
- Құятын саңылаудың қақпағын (2) ашыңыз, үтікті төңкеріңіз және қалған суды суға арналған сауыттан (13) төгіңіз. Қақпақты (2) жабыңыз.
- Үтікті тік қойыңыз және оған толық салқындауға уақыт беріңіз.
- Үтіктің желілік бауын ораңыз.
- Үтікті тік күйінде құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## Жеткізілім жинағы

Үтік – 1 дн.

Суды құюға арналған ыдыс – 1 дн.

Пайдалану бойынша нұсқаулық – 1 дн.

## Техникалық сипаттамалары

Электрқорегі: 220-240 В, ~ 50 Гц

Тұтынатын қуаты: 2000-2400 Вт

*Өндіруші аспаптың дизайны мен техникалық сипаттамаларын алдын-ала хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды.*

## Аспаптың қызмет ету мерзімі – 3 жыл

*Өндіруші аспаптың дизайны мен техникалық сипаттамаларын алдын-ала хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды.*

## Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.



*Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі Міндеттемелер 89/336/EEC Дерективаның ережелеріне енгізілген Төменгі Ережелердің Реттелуі (73/23 EEC)*

## FIER DE CĂLCAT

### Descriere

1. Duză de pulverizare
2. Capac orificiu rezervor apă
3. Buton de stropire cu apă
4. Regulator de livrare continuă a aburilor
5. Buton de livrare suplimentară a aburilor
6. Indicator pornire/oprire element de încălzire
7. Mâner
8. Protecție cablu de alimentare
9. Baza fierului de călcat
10. Indicator nivel maxim de apă
11. Regulator de temperatură
12. Buton regim autocurățire
13. Rezervor pentru apă
14. Talpa fierului de călcat
15. Vas pentru turnarea apei

### MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție ghidul de utilizare și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

- Înainte de a conecta fierului de călcat în rețeaua electrică, asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde cu tensiunea de lucru a fierului de călcat.
- Cablul electric este dotat cu fișă de tip „euro”; conectați-l la priză cu contact sigur cu pământul.
- Pentru a evita riscul de incendiu nu folosiți piese intermediare atunci când conectați aparatul la priză.
- Pentru a nu supraîncărca rețeaua de alimentare nu conectați simultan mai multe aparate cu consum mare de putere.
- Nu folosiți fierul de călcat în alte scopuri decât cele menționate în instrucțiuni.
- Nu folosiți aparatul în afara încăperilor.
- Plasați fierul de călcat pe o suprafață plană și stabilă sau folosiți masa de călcat.
- Nu lăsați aparatul să funcționeze nesupravegheat.
- Deconectați aparatul de la rețea după fiecare utilizare.
- Deconectați întotdeauna fierul de călcat de la rețea atunci când umpleți rezervorul cu apă.
- Orificiul rezervorului de apă trebuie bine închis în timpul călcării.
- Nu turnați în rezervorul pentru apă lichide aromatice, oțet, soluție de amidon, reactive pentru îndepărtarea depunerilor de calcar, substanțe chimice, etc.

- Evitați contactul părților deschise ale pielii cu suprafețele fierbinți ale fierului de călcat sau cu aburii emiși pentru a evita arsurile.
- Nu lăsați cordonul de alimentare să atârne de pe scândura de călcat, sau să atingă suprafețe fierbinți.
- Înainte de a deconecta/conecta fierul de călcat la rețeaua de alimentare fixați reglorul de temperatură în poziția «OFF», iar reglorul debitului continuu de aburi în poziția «0».
- Deconectând fierul de călcat de la rețeaua electrică nu trageți niciodată de cablu de alimentare ci apucați îndotdeauna de fișă.
- Pentru a nu vă electrocuta nu scufundați fierul de călcat în apă sau alte lichide.
- Înainte de conservare permiteți fierului de călcat să se răcească și goliți-l de apă.
- Vărsați apa din rezervor doar după deconectarea fierului de călcat de la rețeaua electrică.
- Nu folosiți fierul de călcat dacă observați deteriorări ale fișei, ale cablului de alimentare sau orice alte defecte.
- Nu folosiți fierul de călcat dacă acesta a căzut, în caz de defecțiuni vizibile sau în caz de scurgeri.
- Pentru a nu vă electrocuta nu desfaceți singuri fierul de călcat, iar în caz de defecțiuni apelați la un service autorizat.
- Din motive de siguranță copiilor nu lăsați pungile de polietilenă folosite ca ambalaj, fără supraveghere.
- **Atenție! Nu permiteți copiilor să se joace cu pungile de polietilenă sau peliculă de ambalare. Pericol de sufocare!**
- Păstrați dispozitivul în locuri neaccesibile pentru copii.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Este necesară o atenție supraveghere atunci când aparatul este folosit de copii sau persoane cu dizabilități.
- Acest aparat nu este destinat pentru folosire de către copii sau persoane cu abilități reduse decât în cazul în care li se dau instrucțiuni corespunzătoare și clare cu privire la folosirea sigură a aparatului și despre riscurile care pot apărea în caz de folosire inadecvată de către persoana responsabilă de siguranța lor.
- Păstrați fierul de călcat în poziție verticală, la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii.

# ROMÂNĂ

APARATUL ESTE DESTINAT NUMAI UZULUI CASNIC

## Înainte de prima utilizare

- Desfaceți ambalajul și scoateți fierul de călcat, înlăturați folia protectoare de pe talpă (14), dacă aceasta există.
- Asigurați-vă că tensiunea indicată pe aparat corespunde cu tensiunea rețelei electrice locale.

## Remarcă:

- *La prima utilizare elementul de încălzire a fierului de călcat se arde, de aceea este posibil să apară un miros, eventual un fum ușor, acest lucru este normal.*

## Alegerea apei

Pentru umplerea rezervorului folosiți apa de la robinet.

Dacă apa de la robinet este dură, vă recomandăm să o diluați cu apă distilată în proporție 1:1, dacă apa este foarte dură diluați-o cu apă distilată în proporție de 1:2 sau folosiți numai apă distilată.

## Umplerea rezervorului pentru apă

Înainte de a turna apa în fierul de călcat, asigurați-vă că acesta este deconectat de la rețea.

- Fixați reglorul de temperatură (11) în poziția «OFF», iar reglorul de debit continuu de aburi (4) în poziția «0».
- Deschideți capacul orificiului de umplere (2).
- Turnați apa folosind vasul pentru turnarea apei (15), închideți bine capacul (2).
- *Nu turnați apă dincolo de nivelul «MAX».*
- *Deconectați fierul de la rețeaua de alimentare dacă aveți nevoie să adăugați apă.*
- *După călcare opriți fierul de călcat, lăsați-l să se răcească, după care deschideți capacul orificiului rezervorului de apă (2), întoarceți fierul și goliiți de apa rămasă.*

## Temperatura de călcare

Înainte de începutul exploataării testați fierul de călcat încălzit pe o bucată de țesătură, pentru a vă asigura că talpa fierului de călcat (14) și rezervorul pentru apă (13) sunt curate.

- Înainte de călcare vedeți eticheta hainei unde este indicată temperatura recomandată de călcare.

- Dacă nu există instrucțiuni de călcare, dar cunoașteți tipul stofei, atunci folosiți tabelul pentru a selecta temperatura de călcare.

Indicații	Tipul țesăturii (temperatura)
•	Sintetice, nylon, acrilic, poliester (temperatură minimă)
••	Mătase/lână (temperatură medie)
••• (MAX)	Bumbac/in (temperatură maximă)

Datele din tabel pot fi aplicate doar pentru țesăturile netede. Dacă țesătura este de un alt tip (gofrată, reliefată etc.), este mai bine să o călcați la temperatura minimă.

- Înainte de călcare sortați hainele conform temperaturii de călcare: sinteticele la sintetice, lâna la lână, bumbacul la bumbac etc.
- Fierul de călcat se încălzește mai repede decât se răcește. De aceea, de la început vă recomandăm să călcați hainele care necesită o temperatură minimă (de exemplu stofele sintetice).
- Apoi treceți la călcarea la temperaturi mai ridicate (mătase, lână). Articolele din bumbac și în se vor călca în ultimul rând.
- Dacă structura stofei conține fibre amestecate, atunci este necesar să setați temperatură minimă de călcare (de exemplu dacă articolul constă din poliester și bumbac, acesta trebuie călcat la temperatura potrivită pentru poliester «••»).
- Dacă nu puteți stabili compoziția stofei, alegeți un loc puțin vizibil pe partea interioară a articolului și încercați să alegeți temperatura potrivită (începeți cu temperatura cea mai joasă, ridicând-o treptat, până la obținerea rezultatului dorit).
- Țesăturile din catifea și cele care pot căpăta luciu trebuie călcate strict într-o singură direcție (în direcția pufului) apăsând ușor.
- Pentru a evita apariția petelor lucioase pe țesăturile sintetice și de mătase călcați-le pe partea interioară.

## Setarea temperaturii de călare

- Așezați fierul de călcat pe baza (9).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză.

- Rotind reglorul (11) setați temperatură de călcare necesară: «•», «••», «•••» sau «MAX», în funcție de tipul țesăturii, indicatorul (6) se va aprinde.
- De îndată ce talpa fierului de călcat (14) va atinge temperatura setată, indicatorul (6) se va stinge, puteți începe călcatul.

#### **Remarcă:**

- *La călcarea cu aburi este necesar să setați intensitatea aburilor cu ajutorul reglорului de debitare a aburilor (4).*

#### **Călcarea uscată**

- Așezați fierul de călcat pe baza (9).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză electrică.
- Rotind reglorul (11) setați temperatură de călcare necesară: «•», «••», «•••» sau «MAX», în funcție de tipul țesăturii, iar reglorul debit continuu de aburi (4) în poziția «0», indicatorul (6) se va aprinde.
- Atunci când talpa fierului de călcat va încălzi pînă la temperatura setată, indicatorul (6) se va stinge, puteți începe călcatul.
- După utilizarea fierului fixați reglorul de temperatură în poziția «MIN».
- Scoateți fișa cablului de alimentare din priză și permiteți fierului de călcat să se răcească complet.

#### **Călcarea cu aburi**

- Așezați fierul de călcat pe baza (9).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză electrică.
- Asigurați-vă că rezervorul (13) conține suficientă apă.
- Rotind reglorul (11) setați temperatură de călcare necesară: în zona călcării cu abur sau «MAX» (•••), indicatorul (6) se va aprinde.
- Atunci când talpa fierului de călcat (14) va încălzi pînă la temperatura setată, indicatorul (6) se va stinge, puteți începe călcatul.
- Utilizând regulatorul de livrare continuă a aburilor (4) setați gradul necesar de intensitate a aburului, în rezultat aburii vor începe să iasă prin orificiile din talpa fierului de călcat (14).
- După utilizarea fierului de călcat setați reglorul de temperatură (11) în poziția «MIN», iar reglorul de debit continuu de aburi (4) în poziția «0».

- Scoateți fișa cablului de alimentare din priză și permiteți fierului de călcat să se răcească complet.

#### **Atenție!**

Dacă în timpul utilizării nu are loc eliberarea continuă a aburului, verificați corectitudinea setării reglорului pentru eliberarea aburului (4) și dacă rezervorul conține apă.

#### **Livrare suplimentară de aburi**

Funcția de extra jet de aburi este utilă la călcarea hainelor puternic șifonate și poate fi folosită doar în regim de călcare la temperaturi maxime (atunci când reglorul de temperatură (11) este fixat în poziția «•••» sau «MAX»).

La apăsarea butonului de eliberare a aburilor (5) aburul va fi emis din talpa fierului de călcat.

#### **Remarcă:**

- *Pentru a evita scurgerile de apă din orificiile de aburi apăsați butonul pentru extra aburi (5) cu intervale de 4-5 de secunde.*

#### **Călcarea pe verticală**

Funcția de călcare cu emisie de vapori pe verticală poate fi folosită doar la călcarea în regim de temperaturi maxime (atunci când reglorul de temperatură (11) se află în poziția «•••» sau «MAX»).

Țineți fierul de călcat pe verticală la o distanță de 15-30 cm de la haine și apăsați butonul de eliberare al aburilor (5) cu intervale de 4-5 secunde, aburul va fi emis din talpa fierului de călcat (14).

#### **Stropitorul de apă**

- Puteți umezi țesătura apăsând de câteva ori butonul stropitor (3).
- Asigurați-vă că în rezervor (13) este o cantitate suficientă de apă.

#### **Informații importante**

- Nu se recomandă prelucrarea cu aburi în poziție verticală a țesăturilor sintetice.
- În timpul călcării cu aburi nu atingeți cu talpa fierului stofa pentru a nu o topi.
- Nu folosiți emisia de vapori în poziție verticală asupra unei persoane care are hainele pe ea, deoarece temperatura aburului emis este foarte înaltă, folosiți un umeraș sau cuier.

# ROMÂNĂ

## Curățarea secției de aburi

Pentru prelungirea termenului de funcționare al fierului de călcat vă recomandăm să efectuați cu regularitate curățarea secției de aburi, în special în regiunile cu apă dură.

- Setați reglorul debitului continuu de aburi (4) în poziția «0».
- Umpleți rezervorul (13) cu apă până la nivelul «MAX».
- Așezați fierul de călcat pe baza (9).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză electrică.
- Rotind regulatorul (11) setați temperatura de încălzire maximă a tălpii fierului de călcat «MAX», se va ilumina indicatorul (6).
- De îndată ce talpa fierului de călcat (14) va atinge temperatura setată, iar indicatorul (6) se va stinge, puteți începe curățarea secției de aburi.
- Scoateți fișa cablului de alimentare din priza electrică.
- Poziționați fierul de călcat în poziție orizontală deasupra chiuvetei, apăsați butonul regimului de autocurățire (12).
- Apa clocotită și aburii împreună cu depunerile de calcar vor fi aruncate din orificiile din talpa fierului de călcat (14).
- Clătinați ușor înainte-înapoi fierul de călcat până toată apa nu va ieși din rezervor (13).
- Așezați fierul de călcat pe bază și permiteți-i să se răcească.
- Atunci când talpa fierului de călcat (14) se va răci complet, ștergeți-o cu o bucată de țesătură uscată.
- Înainte de a depozita fierul asigurați-vă că rezervorul (13) nu conține apă, iar talpa fierului (14) este uscată.

## Întreținere și curățare

- Înainte de curățare asigurați-vă că fierul de călcat este deconectat de la rețea și s-a răcit.
- Ștergeți corpul fierului de călcat cu o cârpă umedă, după care ștergeți cu o cârpă uscată.
- Depunerile de pe talpa fierului de călcat pot fi îndepărtate cu o cârpă umezită în soluție de apă cu oțet.
- După îndepărtarea depunerilor lustruiți talpa fierului de călcat cu o cârpă uscată.
- Nu folosiți pentru curățarea tălpii și a corpului fierului de călcat agenți de curățare abrazivi.

- Evitați contactul tălpii fierului de călcat cu obiecte metalice ascuțite.

## Păstrare

- Rotiți reglorul de temperatură (11) în sens contrar acelor de ceasornic până în poziția «OFF», iar reglorul de debit continuu de aburi (3) în poziția «0».
- Extrageți fișa cablului de alimentare din priză.
- Deschideți capacul orificiului rezervorului de apă (2), întoarceți fierul de călcat și goliți de apă rezervorul de apă (13). Închideți capacul (2).
- Plasați fierul de călcat în poziție verticală și lăsați-l să se răcească complet.
- Stringeți cablul de alimentare a fierului de călcat.
- Păstrați fierul de călcat în poziție verticală, la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii.

## Set de livrare

Fier de călcat – 1 buc.

Vas pentru turnarea apei – 1 buc.

Instrucțiune de utilizare - 1 buc.

## Specificații tehnice

Alimentare: 220-240 V, ~ 50 Hz

Consum de putere: 2000-2400 W

*Producătorul își rezervă dreptul de a modifica designul și caracteristicile aparatului fără preaviz.*

**Termenul de funcționare a dispozitivului - 3 ani**

## Garanție

În legătură cu oferirea garanției pentru produsul dat, rugăm să Vă adresați la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanție se realizează cu condiția prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.

*Acest produs corespunde cerințelor EMC, întocmite în conformitate cu Directiva 89/336/EEC și Directiva cu privire la electrosecuritate/joasă tensiune (73/23 EEC).*





## ŽEHLIČKA

### Popis

1. Rozprašovací hubice
2. Víko lícího otvoru
3. Připínáček rozstřikovače vody
4. Regulátor stálosti dodávky páry
5. Připínáček doplňkové dodávky páry
6. Indikátor zapojení/odpojení topného prvku
7. Držadlo
8. Zabezpečení napájecího kabelu
9. Spodek žehličky
10. Ukazatel maximální úrovně vody
11. Regulátor teploty
12. Tlačítko režimu čištění
13. Nádržka na vodu
14. Žehlicí deska
15. Nádrž pro zalivací vody

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před provozováním pozorně přečtete instrukci do exploatace a uschovejte její jako informační materiál.

- Driv, nez zapnete zehlicku do elektricke site, zkontrolujete zda napeti elektricke site odpovida provoznimu napeti zarizeni.
- Přívodní kabel je opatřen “euro-zástrčkou”, pak ji zapněte do zásuvky, která má spolehlivé uzemnění.
- Aby nedošlo k požáru nepoužívejte adaptéry při zapojení přístroje do elektrické zásuvky.
- Aby nedošlo k přetížení elektrické sítě, nezapojujte současně několik spotřebičů s velkým výkonem.
- Použijte žehličku jen za účelem, stanoveným předpisy.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Dávejte zehlicku na rovny, stabilni povrch nebo pouzivejte zehlici prkno.
- Nenechávejte zapnutou žehličku bez dozoru.
- Vždy odpojujte žehličku od sítě, jestli používáte jí
- Při naplňování nádržky zehlicky vodou vzdy odpojujte vidlici sitoveho kabelu ze zasuvky.
- Při používání žehličky víko lícího otvoru má byt těsně uzavřené.
- Do nádržky na vodu v žádném případě nepoužívejte aromatizované tekutiny, ocet, škrobový roztok, odvápnovací prostředky, chemické látky atp.
- Vyhybujte styku otevřených dílů kůže s horkými povrchy žehličky nebo vycházející párou, aby se vyhnout získání spálenin.
- Nedopouštějte aby se síťový kabel přehýbal přes okraj žehlicího prkna a dotýkal se horkých povrchů.
- Před odpojením/zapojením žehličky do elektrické sítě převedte regulátor teploty do polohy OFF, a regulátor stálého přívodu páry do polohy 0.
- Při odpojení žehličky od elektrické sítě vždy uchopte zástrčku, nikdy netahejte za kabel.
- Aby se vyhnout zásahu elektrického proudu, ne ponořujte žehličku ve vodu nebo do jiné kapaliny.
- Předtím jak uklidit žehličku, scedte pozůstatky vody i dejte jí plně vychladnout.
- Vodu můžete vylít pouze po odpojení zehlicky od elektricke site.
- Nepoužívejte zehlicku s poskozenou sitovou zastrckou, pri poskozenem napajecim kabelu a take s jakymikoliv jinými poruchami.
- Nepoužívejte žehličku po její pádu, a také v případě viditelného poškození, nebo v případě protékání.
- Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem nikdy samostatně nerozebírejte žehličku; pokud objevíte poruchu, odpojte žehličku od sítě a obraťte se na autorizované servisní středisko.
- Igelitové sáčky použité v obalu mohou být nebezpečné, proto obal uschovejte mimo dosah dětí.
- **Upozornění! Nedovolujte dětem si hrát s igelitovými sáčky nebo obalovou fólií. Nebezpečí udušení!**
- Ukládejte zařízení mimo dosah dětí.
- Nedovolujte dětem používat žehličky jako hračky.
- Buďte zvláště opatrní, pokud přístroj používají děti nebo osoby se sníženými schopnostmi.
- Tento výrobek není určen pro děti a zdravotně postižené osoby, pokud ovšem osoba, odpovědná za jejich bezpečí, nedá vhodné a jasné pokyny pro bezpečné používání zařízení a varování o nebezpečí, která mohou vzniknout při jeho nesprávném použití.
- Uchovávejte žehličku ve svislé poloze v suchém a chladném místě mimo dosah dětí.

# ČESKÝ

SPOTŘEBIČ JE URČEN POUZE PRO POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI

## Před prvním použitím

- Rozbalte žehličku, pokud je na žehlicí desce (14) ochranná nálepka, odstraňte ji.
- Přesvědčte se že napětí v elektrické síti odpovídá provoznímu napětí žehličky.

## Poznámka:

- *Při prvním zapojení ohřívací prvek žehličky ohořívá, proto je možný objevení ne velké dávky kouře nebo nepovolané vůně - to je normální jev.*

## Vyber vody

Do žehličky můžete nalévat obyčejnou vodu z vodovodu.

Jedlí voda v vodovodu je tvrdí, doporučujeme míchat jí s destilovanou vodou v poměru 1:1, při velmi tvrdé vodě míchejte její s destilovanou vodou v poměru 1:2, aby zabránit tvoření kamene.

## Plnění vodojemu

Než začnete naplňovat žehličku vodou, přesvědčte se že je odpojena od elektrické sítě.

- Dejte regulátor teploty (11) do polohy OFF, a regulátor stálého přívodu páry (4) do polohy 0.
- Otevřete víko plnicího otvoru (2).
- Zalijte vodu, používajíc nádrže pro zaplavení vody (15), pote těsně uzavřete víko (2).
- *Nezaplňujte nádržku vodou nad značku MAX.*
- *Pokud během žehlení nutno dolít vodu, to odpojte žehličku i vytáhnete síťovou vidlice ze zásuvky.*
- *Poté co vy dokončete žehlit, vypnete žehličku, dočkejte její úplného chlazení a poté odemkněte víko lícího otvoru (2), obraťte žehličku i sced'te pozůstatky vody.*

## Teplota žehlení

Před použitím je třeba vyzkoušet horkou zehlicku na kousku látky, aby se ujistit, ze zehlicí plocha (14) a nadrzka na vodu (13) jsou ciste.

- Před žehlením se podívejte na štítek prádla, kde je uvedena doporučená teplota žehlení.
- Pokud stítek s navodem na zehleni chybi, ale je znam druh tkaniny, pro volbu odpovídající teploty použijte nasledující tabulku.

Označení      Typ tkaniny (teplota)

•	Syntetické materiály, akryl, nylon, polyester (nízká teplota)
••	Hedvábí/vlna (střední teplota)
••• (MAX)	Bavlna, len (vysoká teplota)

Tabulku lze použít jen pro hladké tkaniny. Pokud je látka jiného typu (vlnitá, reliéfní ap.), doporučuje se žehlit při nízké teplotě.

- Před začátkem žehlení rozříd'te prádlo podle druhů tkanin: syntetické k syntetickým, vlnu k vlně, bavlnu k bavlně atd.
- Žehlička se zahřívá rychleji než se ochlazuje. Proto se doporučuje začít žehlení při nízké teplotě (např. prádlo ze syntetické látky).
- Pak pokračujte v žehlení při vyšších teplotách (hedvábí, vlna). Prádlo z bavlny a lna žehlete až na konci.
- Pokud látka je vyrobena ze smísených vláken, nastavte nejnižší teplotu žehlení (napr. látku se složením polyester a bavlna treba zehlit při teplotě vhodné pro z polyester «••»).
- Pokud nevíte, z jakých materiálů je oděv vyroben, určete správnou teplotu žehlení vyžehlením části oděvu, která není při nošení nebo používání vidět (vždy začněte od nejnižší teploty a zvyšujte ji, pokud nedosáhnete požadovaného výsledku).
- Manšestrové a jiné látky, které se rychle začínají lesknout žehlete přísně v jednom směru (ve směru vlasu) s mírným přitlačením.
- Hedvábné, vlněné nebo syntetické materiály žehlete po rubové straně, aby se nevytvořily lesklé plochy.

## Nastavení teploty žehlení

- Dejte žehličku na spodek (9).
- Zapněte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky.
- Otočením regulátoru (11) nastavte požadovanou teplotu žehlení: «•», «••», «•••» nebo «MAX», podle typu tkaniny, a regulátor stálé dodávky páry (5) v polohu vypnuto, přitom vzplane indikátor (6).
- Až se žehlicí deska (14) rozežehře na požadovanou teplotu, světelná kontrolka (6) zhasne, a může se začít s žehlením.

## **Poznámka:**

- Při parním žehlení nutno určovat nutnou intenzitu tvoření páry pomocí regulátoru dodávky páry (4).

## **Suche žehlení**

- Dejte žehličku na spodek (9).
- Pripojte napajecí kabel do zásuvky.
- Otočením regulátoru (11) nastavte požadovanou teplotu žehlení: «•», «••», «•••» nebo «MAX», podle typu tkaniny, a regulátor stálé dodávky páry (4) v polohu 0, přitom vzplane indikátor (6).
- Kdy deska žehličky dosáhne nastavené teploty, indikátor (6) zhasne, lze přistupovat k žehlení.
- Za použití žehličky vložte regulátor teploty v polohu «MIN».
- Vyndejte vidlici síťového kabelu ze zásuvky a nechte žehličku vychladnout.

## **Žehlení s párou**

- Dejte žehličku na spodek (9).
- Pripojte napajecí kabel do zásuvky.
- Přesvědčte se že je v nádržce (13) dostatek vody.
- Otočením regulátoru (11) nastavte požadovanou teplotu žehlení: v zóně práce s párou nebo «MAX» (•••), přitom vzplane indikátor (6).
- Kdy deska žehličky (14) dosáhne nastavené teploty, indikátor (6) zhasne, lze přistupovat k žehlení.
- Pomocí regulátoru páry (4) zvolte požadovanou intenzitu přívodu páry, pára začne vycházet z otvorů v žehlicí desce (14).
- Po ukončení používání žehličky převedte regulátor teploty (11) do polohy «MIN», a regulátor stálého přívodu páry (4) do polohy 0.
- Vyndejte vidlici síťového kabelu ze zásuvky a nechte žehličku vychladnout.

## **Upozornění!**

Pokud během žehlení stálý přívod páry nefunguje, zkontrolujte polohu regulátoru páry (4) a přesvědčte se že je v nádržce dostatek vody.

## **Dodatečný přívod páry**

Funkce dodatečného přívodu páry je vhodná k žehlení nepoddajných záhybů a může se

používat pouze při vysoké teplotě žehlení (když regulátor teploty (11) je v poloze ••• nebo «MAX»).

Při stlačení tlačítka dodávky páry (5) z podložky žehličky bude vycházet pára.

## **Poznámka:**

- V zamezení vytékání vody z parních otvorů mačkejte tlačítko dodatečně dodávky páry (5) s intervalem v 4-5 sekund.

## **Vertikální odpařování**

Funkce vertikálního napařování může být použita jen při velkých poměrech teploty žehlení (regulátor teploty (11) v poloze «•••») nebo «MAX»).

Držte žehličku vertikálně na vzdálenosti 15-30 cm od ošacení i mačkejte tlačítko dodatečně dodávky páry (5) s intervalem v 4-5 sekund, pára bude vycházet z podložky žehličky (14).

## **Rozprašovač vody**

- Vy můžete svlažit látku, stisknouv několikrát na tlačítko rozstřikovače (3).
- Presvedčte se, že je v nádržce (13) dostatek vody.

## **Důležité upozornění**

- Nedoporučuje se používání vertikálního napařování pro syntetické látky.
- Při napařování nedotýkejte se látky žehlicí deskou aby nedošlo k její roztavení.
- Nikdy neodpařujete oděv bezprostředně na člověku, protože teplota vycházející páry je velmi vysoká, používejte ramínka.

## **Čištění parní komory**

Aby žehlička sloužila dlouho, doporučujeme pravidelně čistit parní komoru, zvláště pak v oblastech s tvrdou vodou.

- Dejte regulátor stálého přívodu páry (4) do 0.
- Naplníte nádržku (13) vodou do značky «MAX».
- Dejte žehličku na spodek (9).
- Pripojte napajecí kabel do zásuvky.
- Otočením regulátoru (11) nastavte maximální teplotu ohřevu spodku žehličky «MAX», rozsvítí se indikátor (6).
- Kdy deska žehličky (14) dosáhne nastavené teploty, indikátor (6) zhasne, lze provádět čištění parní komory.

# ČESKÝ

- Vyndejte vidlici sitového kabelu z elektrické zásuvky.
- Podržte žehličku vodorovně nad dřezem a stiskněte tlačítko režimu čištění (12).
- Vroucí voda a para spolu s vodním kamenem budou vycházet přes otvory v žehlicí ploše (14).
- Zlehka houpejte žehličkou, dokud nádržka (13) se zcela nevyprázdní.
- Umístěte žehličku na základnu i dejte jí plně vychladnout.
- Až se žehlicí deska (14) úplně vychladne, utřete ji kouskem suché látky.
- Než uklidíte žehličku, přesvědčte se, že nádržka (13) je prázdná a žehlicí plocha (14) je suchá.

## Údržba a čištění

- Před čistením žehličky ujistete se, že je odpojena od sítě a již vychladla.
- Přístroj otřete lehce navlhčeným hadříkem, potom otřete do sucha.
- Usazeniny na žehlicí desce žehličky můžete odstranit hadříkem namočeným v octovém roztoku.
- Po odstranění usazenin vylestete povrch žehlicí plochy suchým hadříkem.
- Nepoužívejte k čištění žehlicí plochy a pláště žehličky abrazivních čisticích prostředků.
- Nedopouštějte kontaktu žehlicí desky s ostrými kovovými předměty.

## Skladování

- Otočte regulátor teploty (11) proti směru hodinových ručiček do polohy OFF a regulátor stálého přívodu páry (4) do polohy 0.
- Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.

- Otevřete víko plnicího otvoru (2), obraťte žehličku a vylijte zbytky vody z nádržky (13). Zavřete víčko (2).
- Dejte žehličku do svislé polohy a nechte ji vychladnout.
- Stočte síťový kabel žehličky.
- Uchovávejte žehličku ve svislé poloze v suchém a chladném místě mimo dosah dětí.

## Kompletace balení

Žehlička – 1 kus

Nadrž pro lití vody – 1 kus

Příručka – 1 kus

## Technické charakteristiky

Napájení: 220-240 V, ~50 Hz

Příkon: 2000-2400 W

*Výrobce si vyhrazuje právo změnit konstrukci a specifikace zařízení bez předchozího upozornění.*

## Životnost přístroje - 3 roky

### Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

*Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.*



## ПРАСКА

### Опис

1. Сопло розбризкувача води
2. Кришка заливального отвору
3. Кнопка розбризкувача води
4. Регулювальник постійної подачі пару
5. Кнопка додаткової подачі пари
6. Індикатор включення/виключення нагрівального елемента
7. Ручка
8. Захист мережевого шнура
9. Основа праски
10. Показник максимального рівня води
11. Регулятор температури
12. Кнопка режиму самоочищення
13. Резервуар для води
14. Підшва праски
15. Ємність для заправлення води

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед експлуатацією уважно прочитайте інструкцію з експлуатації і збережіть її для використання як довідкового матеріалу.

- Перед включенням праски в електричну мережу переконайтеся в тому, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі праски.
- Мережевий шнур забезпечений «євро вилкою»; включайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі не використовуйте перехідники при підключенні приладу до електричної розетки.
- Щоб уникнути перевантаження електричної мережі не включайте одночасно декілька пристроїв з великою споживаною потужністю.
- Використовуйте праску тільки в цілях, передбачених інструкцією.
- Не використовуйте пристрій поза приміщеннями.
- Ставте праску на рівну стійку поверхню або користуйтеся прасувальною дошкою.
- Не залишайте включену праску без нагляду.
- Завжди відключайте праску від мережі, якщо не користуєтеся нею.
- При наповненні резервуару водою завжди виймайте вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Під час прасування кришка заливального отвору для води має бути закрита.
- Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Уникайте контакту відкритих ділянок шкіри з гарячими поверхнями праски або паром, що виходить, щоб уникнути здобуття опіків.
- Слідкуйте, щоб мережевий шнур не звисав з краю прасувальної дошки, а також не торкався гарячих поверхонь.
- Перед відключенням/підключенням праски до електричної мережі встановіть регулювальник температури в положення «OFF», а регулювальник постійної подачі пару в положення «0».
- При відключенні праски від електричної мережі завжди тримайтеся за мережеву вилку, ніколи не тягніть за мережевий шнур.
- Щоб уникнути ураження електричним струмом, не занурюйте праску у воду або в будь-яку іншу рідину.
- Перед тим як прибрати праску, злийте залишки води і дайте їй повністю охолонути.
- Зливайте воду лише після відключення праски від електричної мережі.
- Не використовуйте праску з пошкодженнями мережевої вилки, мережевого шнура, а також з будь-якими іншими несправностями.
- Не користуйтеся праскою після її падіння, за наявності видимих пошкоджень або в разі протікання.
- Щоб уникнути ураження електричним струмом, ніколи не розбирайте праску самотужки, при виявленні несправності відключіть праску від мережі і зверніться в авторизований сервісний центр.
- В цілях безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.

# УКРАЇНСЬКИЙ

- **Увага! Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою. Загроза ядухи!**
  - Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей.
  - Не дозволяйте дітям використовувати праску в якості іграшки.
  - Будьте особливо уважні, якщо пристрій використовується дітьми або людьми з обмеженими можливостями.
  - Цей пристрій не призначений для використання дітьми та людьми з обмеженими можливостями, якщо тільки особою, яка відповідає за їх безпеку, їм не дано відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне користування пристроєм і тієї небезпеки, яка може виникати при його неправильному використанні.
  - Зберігайте праску у вертикальному положенні в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.
- Встановіть регулювальник температури (11) в положення «OFF», а регулювальник постійної подачі пару (4) в положення «0».
  - Відкрийте кришку заливального отвору (2).
  - Залийте воду, використовуючи ємність для заливання води (15), потім щільно закрийте кришку (2).
    - Не наливайте воду вище за відмітку «MAX».
    - Якщо під час прасування необхідно долити води, відключіть праску і витягніть мережеву вилку з розетки.
    - Після того, як ви закінчите прасувати, вимкніть праску, дійдіться її повного охолодження, після чого відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте залишки води.

ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОВУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ

## Перед першим використанням

- Витягніть праску з упаковки, за наявності захисту на підошві (14) видаліть захист.
- Переконайтеся, що напруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі праски.

## Примітка:

- При першому включенні нагрівальний елемент праски обгорає, тому можлива поява невеликої кількості диму або стороннього запаху, це нормальне явище.

## Вибір води

У праску можна заливати звичайну воду з-під крану.

Якщо водопровідна вода жорстка, то рекомендується змішувати її з водою, що дистилює, у співвідношенні 1:1, при дуже жорсткій воді змішуйте її з водою, що дистилює, у співвідношенні 1:2, щоб запобігти утворенню накипу.

## Наповнення резервуара для води

Перш ніж залити воду в праску переконайтеся, що вона відключена від мережі.

## Температура прасування

Перед початком експлуатації протестуйте нагріту праску на клаптику тканини, щоб переконаватися в тому, що підошва праски (14) та резервуар для води (13) чисті.

- Завжди перед прасуванням речей дивіться на ярлик виробу, де вказана температура прасування, що рекомендується.
- Якщо ярлик з вказівками по прасуванню відсутній, але ви знаєте тип матеріалу, то для вибору температури прасування користуйтеся наступною таблицею.

Позначки      Тип тканини (температура)

•	Синтетика, нейлон, акрил, поліестер (низька температура)
••	Шовк/вовно (середня температура)
••• (MAX)	Бавовна/льон (висока температура)

Таблиця застосовна лише для гладких матеріалів. Якщо матеріал іншого типу (гофрований, рельєфний тощо), то краще всього його прасувати при низькій температурі.

- Спочатку відсортуйте речі по температурі прасування: синтетику - до синтетики,

- вовно – до вовна, бавовна - до бавовни і так далі
- Праска нагрівається швидше, ніж остигає. Тому спочатку рекомендується прасувати речі при низькій температурі (наприклад, синтетичні тканини).
  - Потім приступайте до прасування при вищих температурах (шовк, вовно). Вироби з бавовни і льону слід прасувати в останню чергу.
  - Якщо до складу тканини входять змішувальні волокна, необхідно встановити температуру прасування найнижчу (наприклад, коли виріб складається з поліестеру і з бавовни, то його слід прасувати при температурі, що підходить для поліестеру «\*»).  
• Якщо ви не можете визначити склад тканини, то знайдіть на виробі місце, яке не кидається в очі при носінні, і дослідним шляхом виберіть температуру прасування (завжди починайте з найнижчої температури і поступово підвищуйте її, поки не доб'єтеся бажаного результату).
  - Вельветові і інші тканини, які швидко починають лиснітися, слід прасувати строго в одному напрямі (у напрямі ворсу) з невеликим натиском.
  - Щоб уникнути появи лиснючих плям на синтетичних і шовкових тканинах, їх слід гладити з виворітного боку.

## Налаштування температури прасування

- Помістіть праску на основу (9).
- Вставте вилку мережного шнура в розетку.
- Поворотом регулювальника (11) встановіть необхідну температуру прасування: «\*», «\*\*», «\*\*\*» або «MAX», в залежності від типу тканини, при цьому загориться індикатор (6).
- Коли підшошва праски (14) нагріється до встановленої температури, індикатор (6) згасне, можна приступати до прасування.

## Примітка:

- При паровому прасуванні необхідно встановлювати необхідну інтенсивність паротворення за допомогою регулювальника подачі пару (4).

## Сухе прасування

- Помістіть праску на основу (9).
- Вставте вилку мережного шнура в електричну розетку.

- Поворотом регулювальника (11) встановіть необхідну температуру прасування: «\*», «\*\*», «\*\*\*» або «MAX», в залежності від типу тканини, а регулятор постійної подачі пари (4) в положення «0», при цьому загориться індикатор (6).
- Коли температура підшошви праски досягне встановленої температури, індикатор (6) згасне, можна приступати до прасування.
- Після використання праски встановіть регулятор температури в положення «MIN».
- Витягніть вилку мережного шнура з електричної розетки і діждіться повного охолодження праски.

## Парове прасування

- Помістіть праску на основу (9).
- Вставте вилку мережного шнура в електричну розетку.
- Переконайтеся, що в резервуарі (13) достатньо води.
- Поворотом регулювальника (11) встановіть необхідну температуру прасування: у зоні роботи з паром або «MAX» (\*\*\*) при цьому загориться індикатор (6).
- Коли температура підшошви праски (14) досягне встановленої температури, індикатор (6) згасне, можна приступати до прасування.
- Регулювальником постійної подачі пару (4) встановіть необхідну інтенсивність паротворення, пар почне виходити з отворів підшошви праски (14).
- Після використання праски встановіть регулювальник температури (11) в положення «MIN», а регулювальник постійної подачі пару (4) в положення «0».
- Витягніть вилку мережного шнура з електричної розетки і діждіться повного охолодження праски.

## Увага!

Якщо під час роботи не відбувається постійної подачі пару, перевірте правильність положення регулювальника подачі пару (4) і переконайтеся в наявності води в резервуарі.

# УКРАЇНСЬКИЙ

## Додаткова подача пари

Функція додаткової подачі пару корисна при розглядженні складок і може бути використана лише при високотемпературному режимі прасування (тобто коли регулювальник температури (11) знаходиться в положенні «•••» або «MAX»).

При натисненні кнопки подачі пару (5) з підшоши праски виходитиме пар.

### Примітка:

- Щоб уникнути витікання води з парових отворів натискуйте кнопку додаткової подачі пару (5) з інтервалом в 4-5 секунд.

## Вертикальне відпарювання

Функція вертикального відпарювання може бути використана лише при високотемпературному режимі прасування (тобто коли регулювальник температури (11) знаходиться в положенні «•••» або «MAX»).

Тримайте праску вертикально на відстані 15-30 см від одягу і натискуйте кнопку подачі пару (5) з інтервалом в 4-5 секунд, пар виходитиме з підшоши праски (14).

## Розбризувач води

- Ви можете зволожити тканину, натиснувши кілька разів на кнопку розбризувача (3).
- Переконайтеся, що в резервуарі (13) достатньо води.

## Важлива інформація

- Не рекомендується виконувати вертикальне відпарювання синтетичних тканин.
- При відпарюванні не торкайтеся підшовою праски до матеріалу, щоб уникнути його оплавлення.
- Ніколи не відпарюйте одяг, надітий на людину, оскільки температура пару, що виходить, дуже висока, користуйтеся плічками або вішалкою.

## Очищення парової камери

Для збільшення терміну служби праски рекомендується регулярно виконувати очищення парової камери, особливо в регіонах з жорсткою водопровідною водою.

- Встановіть регулювальник постійної подачі пару (4) в положення «0».
- Наповніть резервуар (13) водою до відмітки «MAX».
- Помістіть праску на основу (9).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулятора (11) встановіть максимальну температуру нагріву підшоши праски «MAX», при цьому загориться індикатор (6).
- Коли підшова праски (14) досягне встановленої температури, а індикатор (6) згасне, можна проводити очищення парової камери.
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Розташуйте праску горизонтально над раковиною, натискуючи кнопку режиму самоочищення (12).
- Кипляча вода і пар разом з накипом викидуються з отворів підшоши праски (14).
- Злегка похитуйте праску вперед і назад, поки вся вода не вийде з резервуару (13).
- Поставте праску на підставу і дайте йому повністю охолонути.
- Коли підшова праски (14) повністю остигне, протріть її шматочком сухої тканини.
- Перш ніж прибрати праску на зберігання, переконайтеся, що в резервуарі (13) немає води, а підшова праски (14) суха.

## Догляд і чищення

- Перш ніж чистити праску переконайтеся, що вона відключена від мережі і вже остигла.
- Протирайте корпус праски злегка вологою тканиною, після чого протріть її досуха.
- Відкладення на підшові праски можуть бути видалені тканиною, змоченою у водно - оцтовому розчині.
- Після видалення відкладень протріть поверхню підшоши сухою тканиною.
- Не використовуйте для чищення підшоши і корпусу праски абразивні чистячі засоби.
- Уникайте контакту підшоши праски з гострими металевими предметами.



## Зберігання

- Оберніть регулювальник температури (11) проти годинникової стрілки до положення «OFF», а регулювальник постійної подачі пару (4) встановите в положення «0».
- Витягніть вилку мережевого шнура з розетки.
- Відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте воду, що залишилася, з резервуару для води (13). Закрийте кришку (2).
- Поставте праску вертикально і дайте їй повністю остигнути.
- Скрутіть мережевий шнур праски.
- Зберігайте праску у вертикальному положенні в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

## Комплект постачання

Праска – 1 шт.  
Ємність для заливання води – 1 шт.  
Інструкція з експлуатації – 1 шт.

## Технічні характеристики

Електроживлення: 220-240 В, ~ 50 Гц  
Споживана потужність: 2000-2400 Вт

*Виробник зберігає за собою право змінювати дизайн і технічні характеристики пристрою без попереднього повідомлення.*

## Термін служби пристрою – 3 роки

## Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*



# БЕЛАРУСКИ

## ПРАС

### Апісанне

1. Сопла распырсквальніка вады
2. Вечка наліўной адтуліны
3. Кнопка распырсквальніка вады
4. Рэгулятар сталай падачы пары
5. Кнопка дадатковай падачы пары
6. Індыкатар уключэння/выключэння награвальнага элемента
7. Ручка
8. Абарона сеткавага шнура
9. Падстава праса
10. Паказальнік максімальнага ўзроўню вады
11. Рэгулятар тэмпературы
12. Кнопка рэжыму самаачысткі
13. Рэзервуар для вады
14. Падэшва праса
15. Ёмістасць для залівання вады

### МЕРЫ БЯСПЕКІ

Перад эксплуатацыяй уважліва прачытайце інструкцыю па эксплуатацыі і захавайце яе для выкарыстання ў якасці даведкавага матэрыялу.

- Перад уключэннем праса ў электрычную сетку пераканайцеся ў тым, што напруга ў сеткі адпавядае працоўнай напрузе праса.
- Сеткавы шнур забяспечаны «еўравілкай»; уключаўце яе ў электрычную разетку, якая мае надзейны кантакт зазямлення.
- У пазбяганне рызыкі ўзнікнення пажару не выкарыстоўвайце перахаднікі пры падлучэнні прылады да электрычнай разетки.
- У пазбяганне перагрузкі электрычнай сеткі не ўключаўце адначасова некалькі прылад з вялікай спажыванай магутнасцю.
- Выкарыстоўвайце прас толькі ў мэтах, прадугледжаных інструкцыяй.
- Не выкарыстоўвайце прыладу па-за памяшканнямі.
- Стаўце прас на роўную, устойлівую паверхню ці карыстаўцеся прасавальнай дошкай.
- Не пакідаўце ўключаны прас без нагляду.
- Заўсёды адключаўце прас ад сеткі, калі не карыстаецеся ім.
- Заўсёды пры напаўненні вадой рэзервуара праса вымайце вілку сеткавага шнура з электрычнай разетки.

- Вечка наліўной адтуліны павінна быць зачынена падчас прасавання.
- Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады араматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і г.д.
- Пазбягайце кантакту адкрытых участкаў скуры з гарачымі паверхнямі праса ці выходзільнай парай, каб пазбегнуць атрымання апёкаў.
- Сачыце, каб сеткавы шнур не звешаўся з краю прасавальнай дошкі і не дакранаўся гарачых паверхняў.
- Перад адключэннем/падлучэннем праса да электрычнай сеткі ўсталюйце рэгулятар тэмпературы ў становішча «OFF», а рэгулятар пастаяннай падачы пары ў становішча «0».
- Пры адключэнні праса ад электрычнай сеткі заўсёды трымайцеся за сеткавую вілку, ніколі не цягніце за сеткавы шнур.
- Каб пазбегнуць паразы электрычным токам, не апускайце прас у ваду ці ў любую іншую вадкасць.
- Перад тым як прыбраць прас, зліце рэшткі вады і дайце яму цалкам астыць.
- Злівайце ваду толькі пасля адключэння праса ад электрычнай сеткі.
- Не выкарыстоўвайце прас з пашкоджаннямі сеткавай вілкі, сеткавага шнура, а таксама з любымі іншымі няспраўнасцямі.
- Не карыстаўцеся прасам пасля яго падзення, пры наяўнасці бачных пашкоджанняў ці ў выпадку праходжання.
- У пазбяганне паразы электрычным токам ніколі не разбірайце прас самастойна; пры выяўленні няспраўнасці адключыце прас ад электрычнай сеткі і звярніцеся ў аўтарызаваны (упаўнаважаны) сэрвісны цэнтр.
- З меркаванняў бяспекі дзяцей не пакідаўце поліэтыленавыя пакеты, выкарыстоўваныя ў якасці пакавання, без нагляду.
- Увага! Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі ці пакавальнай плёнкай. Небяспека ўдушша!
- Захоўвайце прыладу ў месцах, недаступных для дзяцей.
- Не дазваляйце дзецям выкарыстоўваць прас у якасці цацкі.

- Будзьце асабліва ўважлівыя, калі прылада выкарыстоўваецца дзецьмі ці людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі і людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі, калі толькі асобай, якая адказвае за іх бяспеку, ім не дадзены адпаведныя і зразумелыя інструкцыі пра бяспечнае карыстанне прыладай і тых небяспеках, якія могуць узнікаць пры яе няправільным выкарыстанні.
- Захоўвайце прас у вертыкальным становішчы ў сухім, прахалодным месцы, недаступным для дзяцей.

## ПРЫЛАДА ПРЫЗНАЧАНА ТОЛЬКІ ДЛЯ ПОБЫТАВАГА ВЫКАРЫСТАННЯ

### Перад першым выкарыстаннем

- Выміце прас з пакавання, пры наяўнасці абароны на падэшве (14) выдаліце яе.
- Пераканайцеся, што напруга ў электрычнай сетцы адпавядае працоўнай напрузе праса.

### Напатка:

- *Пры першым уключэнні награвальны элемент праса абгарае, таму магчыма з'яўленне невялікай колькасці дыму ці старонняга паху, гэта звычайная з'ява.*

### Выбар вады

Ў прас можна заліваць звычайную ваду з-пад крана.

Калі вадаправодная вада жорсткая, то рэкамендуецца змешваць яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:1, пры вельмі жорсткай вадзе змешвайце яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:2, каб прадухіліць утварэнне шумавіння.

### Напаўненне рэзервуара для вады

Перш чым заліць ваду ў прас, пераканайцеся, што ён адключаны ад электрычнай сеткі.

- Усталюйце рэгулятар тэмпературы (11) ў становішча «OFF», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (4) ў становішча «0».
- Адкрыйце вэчка залівальнай адтуліны (2).
- Заліце ваду, выкарыстоўваючы ёмістасць для залівання вады (15), затым шчыльна зачыніце вэчка (2).

- *Не налівайце ваду вышэй адзнакі «MAX».*
- *Калі падчас прасавання неабходна даліць ваду, то адключыце прас і выміце сеткавую вілку з разеткі.*
- *Пасля таго як вы скончыце прасаваць, выключыце прас, дачакайцеся яго поўнага астывання, пасля чаго адкрыйце вэчка залівальнай адтуліны (2), перавярніце прас і зліце рэшткі вады.*

### Тэмпература прасавання

Перад пачаткам эксплуатацыі пратэстуйце нагрэты прас на кавалачку тканіны, каб пераканацца ў тым, што падэшва праса (14) і рэзервуар для вады (13) чыстыя.

- Заўсёды перад прасаваннем рэчаў глядзіце на цэтлік выраба, дзе паказана рэкамендуемая тэмпература прасавання.
- Калі цэтлік з указаннямі па прасаванні адсутнічае, але вы ведаеце тып матэрыялу, то для выбару тэмпературы прасавання карыстайцеся наступнай табліцай.

Пазначэнні Тып тканіны (тэмпература)

•	Сінтэтыка, нейлон, акрыл, поліэстэр (нізкая тэмпература)
••	Шоўк/поўсць (сярэдня тэмпература)
••• (MAX)	Бавоўна/лён (высокая тэмпература)

Табліца ўжывальна толькі для гладкіх матэрыялаў. Калі матэрыял іншага тыпу (гафраваны, рэльефны і г.д.), то лепш за ўсё яго гладзіць пры нізкай тэмпературы.

- Спачатку адсартуйце рэчы па тэмпературы прасавання: сінтэтыку да сінтэтыкі, поўсць да поўсці, бавоўна да бавоўны і г.д.
- Прас награвяецца хутчэй, чым астывае. Таму спачатку рэкамендуецца прасаваць рэчы пры нізкай тэмпературы (напрыклад, сінтэтычныя тканіны).
- Затым прыступайце да прасавання пры больш высокіх тэмпературах (шоўк, поўсць). Вырабы з бавоўны і лёну варта прасаваць ў апошнюю чаргу.
- Калі ў склад тканіны ўваходзяць змешаныя валокны, то неабходна ўсталяваць

# БЕЛАРУСКИ

самую нізкую тэмпературу прасавання (напрыклад, калі выраб складаецца з поліэстэру і з бавоўны, тое яго варта прасаваць пры тэмпературы, падыходнай для поліэстэру «•»).

- Калі вы не можаце вызначыць склад тканіны, то знайдзіце на вырабе месца, якое не прыкметна пры нашэнні, і шляхам эксперыменту абярыце тэмпературу прасавання (заўсёды пачынайце з самай нізкай тэмпературы і паступова павялічвайце яе, пакуль не даможацеся жаданага выніку).
- Вельветавыя і іншыя тканіны, якія хутка пачынаюць ільсніцца, варта прасаваць строга ў адным кірунку (у кірунку ворса) з невялікім націскам.
- Каб пазбегнуць з'яўлення льсняных плям на сінтэтычных і шаўковых тканінах, прасуйце іх са сподняга боку.

## Усталёўка тэмпературы прасавання

- Пастаўце прас на падставу (9).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Завароткам рэгулятара (11) усталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання: «•», «••», «•••» ці «MAX», у залежнасці ад тыпу тканіны, пры гэтым загарыцца індыкатар (6).
- Калі падэшва праса (14) нагрэецца да ўсталяванай тэмпературы, індыкатар (6) загасне, можна прыступаць да прасавання.

## Нататка:

- Пры паравым прасаванні неабходна ўсталёўваць неабходную інтэнсіўнасць параўтварэння з дапамогай рэгулятара падачы пары (4).

## Сухое глянне

- Пастаўце прас на падставу (9).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Завароткам рэгулятара (11) усталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання: «•», «••», «•••» ці «MAX», у залежнасці ад тыпу тканіны, а рэгуляр сталай падачы пары (4) ўсталюйце ў становішча «0», пры гэтым загарыцца індыкатар (6).
- Калі падэшва праса дасягне ўсталяванай тэмпературы, індыкатар (6) загасне, можна прыступаць да прасавання.

- Пасля выкарыстання праса ўсталюйце рэгуляр тэмпературы ў становішча «MIN».
- Выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі і дачакайцеся поўнага астывання праса.

## Паравое прасаванне

- Пастаўце прас на падставу (9).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Пераканайцеся, што ў рэзервуары (13) досыць воды.
- Завароткам рэгулятара (11) усталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання: у зоне працы з парай ці «MAX» (•••), пры гэтым загарыцца індыкатар (6).
- Калі падэшва праса (14) дасягне ўсталяванай тэмпературы, індыкатар (6) загасне, можна прыступаць да прасавання.
- Рэгулятарам сталай падачы пары (4) усталюйце неабходную інтэнсіўнасць параўтварэння, пара пачне выходзіць з адтуліна падэшвы праса (14).
- Пасля выкарыстання праса ўсталюйце рэгуляр тэмпературы (11) ў становішча «MIN», а рэгуляр пастаяннай падачы пары (4) ў становішча «0».
- Выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі і дачакайцеся поўнага астывання праса.

## Увага!

Калі падчас працы не адбываецца пастаяннай падачы пары, праверце правільнасць становішча рэгулятара падачы пары (4) і пераканайцеся ў наяўнасці вады ў рэзервуары.

## Дадатковая падача пары

Функцыя дадатковай падачы пары карысная пры разглажванні зморшчын і можа быць выкарыстана толькі пры высокатэмпературным рэжыме прасавання (гэта значыць калі рэгуляр тэмпературы (11) знаходзіцца ў становішчы «•••» ці «MAX» Пры націску кнопкі падачы пары (5) з падэшвы праса будзе выходзіць пара.

## **Нататка:**

- *Каб пазбегнуць выцьякання вады з паравых адтулін, націскайце кнопку дадатковай падачы пары (5) з інтэрвалам у 4-5 секунд.*

## **Вертыкальнае отпарванне**

Функцыя вертыкальнага адпарвання можа быць скарыстана толькі пры высокатэмпературным рэжыме прасавання (гэта значыць калі рэгулятар тэмпературы (11) знаходзіцца у становішчы «•••» і «MAX»). Трымайце прас вертыкальна на адлегласці 15-30 см ад адзежы і націскайце кнопку падачы пары (5) з інтэрвалам у 4-5 секунд, пара будзе выходзіць з падэшвы праса (14).

## **Распырсквальнік вады**

- Вы можаце завільгатніць тканіну, націснуўшы некалькі разоў на кнопку распырсквальніка (3).
- Пераканайцеся ў тым, што ў рэзервуары (13) досыць воды.

## **Важная інфармацыя**

- Не рэкамендуецца выконваць вертыкальнае адпарванне сінтэтычных тканін.
- Пры адпарванні не датыкайцеся падэшвай праса да матэрыялу, каб пазбегнуць яго аплаўлення.
- Ніколі не адпарвайце адзежу, апанутую на чалавека, бо тэмпература выходзільнай пары вельмі высокая, карыстайцеся плечкамі ці вешалкай.

## **Ачыстка паравой камеры**

Для павелічэння тэрміна службы праса рэкамендуецца рэгулярна выконваць ачыстку паравой камеры, асабліва ў рэгіёнах з цвёрдай вадаправоднай вадой.

- Усталюйце рэгулятар пастаяннай падачы пары (4) ў становішча «0».
- Напоўніце рэзервуар (13) вадой да адзнакі «MAX».
- Пастаўце прас на падставу (9).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Завароткам рэгулятара (11) усталюйце максімальную тэмпературу нагрэву

падэшвы праса «MAX», пры гэтым загарыцца індыкатар (6).

- Калі падэшва праса (14) дасягне ўсталяванай тэмпературы, а індыкатар (6) загасне, можна праводзіць ачыстку паравой камеры.
- Выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Размясціце прас гарызантальна над ракавінай, націсніце кнопку рэжыму самаачысткі (12).
- Кіпячая вада і пара разам з шумавіннем будуць выкідвацца з адтулін падэшвы праса (14).
- Злёжку калышыце прас наперад назад, пакуль уся вада не выйдзе з рэзервуара (13).
- Пастаўце прас на падставу і дайце яму цалкам астыць.
- Калі падэшва праса (14) цалкам астыне, пратрыце яе кавалачкам сухой тканіны.
- Перш чым прыбраць прас на захоўванне, пераканайцеся, што ў рэзервуары (13) няма вады, а падэшва праса (14) сухая.

## **Догляд і чыстка**

- Перш чым чысціць прас, пераканайцеся ў тым, што ён адключаны ад электрычнай сеткі і ўжо астыў.
- Працірайце корпус праса злёжку вільготнай тканінай, пасля гэтага пратрыце яго насуха.
- Адклады на падэшве праса могуць быць выдалены тканню, змочанай у водна-воцатным раствору.
- Пасля выдалення адкладаў папаліруйце паверхню падэшвы сухой тканінай.
- Не выкарыстоўвайце для чысткі падэшвы і корпуса праса абразіўныя сродкі для чысткі.
- Пазбягайце кантакту падэшвы праса з вострымі металічнымі прадметамі.

## **Захоўванне**

- Павярніце рэгулятар тэмпературы (11) супраць гадзіннікавай стрэлкі да становішча «OFF», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (4) ўсталюйце ў становішча «0».

# БЕЛАРУСКІ

---

- Выміце вілку сеткавага шнура з разеткі.
- Адкрыйце вэчка залівальнай адтуліны (2), перавярніце прас і зліце пакінутую ваду з рэзервуара для вады (13). Зачыніце вэчка (2).
- Пастаўце прас вертыкальна і дайце яму цалкам астыць.
- Згарніце сеткавы шнур праса.
- Захоўвайце прас у вертыкальным становішчы ў сухім, прахалодным месцы, недаступным для дзяцей.

## Камплект пастаўкі

Прас - 1 шт.

Ёмістасць для залівання вады - 1 шт.

Інструкцыя па эксплуатацыі - 1 шт.

## Тэхнічныя характарыстыкі

Электрасілкаванне: 220-240 В, ~ 50 Гц


Спажываемая магутнасць: 2000-2400 Вт

*Вытворца захоўвае за сабой права змяняць дызайн і тэхнічныя характарыстыкі прылады без папярэдняга апавяшчэння.*

## Тэрмін службы прылады - 3 гады

## Гарантыя

Падрэбязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы ў таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

 Дадзены выраб адпавядае патрабаванням ЕМС, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/ЕЕС, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)

## DAZMOL

### Asosiy qismlari

1. Suv purkash joyi
2. Suv quyish joyi qopqog'i
3. Suv purkash tugmasi
4. Doimiy bug' berishni o'zgartirish murvati
5. Qo'shimcha bug' berish tugmasi
6. Qizitish elementi ishlayotgani/o'chganini ko'rsatish tugmasi
7. Dastak
8. Elektr shnuri himoyasi
9. Dazmol asosi
10. Suv miqdori eng ko'pligini ko'rsatish belgisi
11. Haroratni o'zgartirish murvati
12. O'zini tozalash tugmasi
13. Suv idishi
14. Dazmollash joyi
15. Suv idishi joyi

### XAVFSIZLIK CHORALARI

Ishlatishdan oldin foydalanish qoidalarini diqqat bilan o'qib chiqing va keyinchalik kerak bo'lganda o'qish uchun saqlab olib qo'ying.

- Elektrga ulashdan oldin elektr tarmog'idagi quvvat dazmol ishlaydigan quvvatga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Elektr shnuriga Evropa standartidagi vilka o'rnatilgan; uni yerga yaxshilab tutashgan rozetkaga ulang.
- Yong'in chiqmasligi uchun jihozni rozetkaga ulaganda o'tkazgich ishlatmang.
- Elektr tarmog'iga yuk tushmasligi uchun ko'p quvvat bilan ishlaydigan jihozlarni bir vaqtda ishlatmang.
- Jihozni faqat maqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlatting.
- Jihozni xonadan tashqarida ishlatmang.
- Dazmolni tekis, qo'zg'olmaydigan joyga qo'ying yoki dazmol taxta ishlatting.
- Ishlab turgan dazmolni qarovsiz qoldirmang.
- Ishlatmayotgan bo'lsangiz dazmolni albatta elektrdan ajratib qo'ying.
- Suv idishiga suv quyishdan oldin elektr vilkasini albatta rozetkadan chiqarib olib qo'ying.
- Dazmol qilayotganda suv quyish joyi qopqog'i yopiq bo'lishi kerak.
- Suv idishiga xushbo'y suyuqliklar, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan

reagentlar, kimyoviy moddalar va hk. solish ta'qiqlanadi.

- Teringizning ochiq joylariga dazmol yoki undan chiqayotgan bug' tegishidan ehtiyot bo'ling, kuyib qolishingiz mumkin.
- Elektr shnuri dazmol taxta chetidan osilib turmasin, issiq joylarga ham tegmasligi kerak.
- Dazmolni elektrga ulashdan/ajratishdan oldin haroratni o'zgartirish murvatini «OFF» tomonga o'tkazib qo'ying, doimiy bug' berish murvati esa «0» holatida bo'lishi kerak.
- Dazmolni elektrdan ajratganda elektr shnuridan emas, vilkasidan ushlab toring.
- Tok urmasligi uchun chvgumni suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Dazmolni saqlashga olib qo'yishdan oldin elektrdan ajratib, to'liq sovushini kutib turing, qolgan suvini to'kib tashlang.
- Suvini faqat dazmol elektrdan ajratilgandan keyin to'king.
- Elektr vilkasi, elektr shnuri shikastlangan, biror boshqa nosozligi bor dazmolni ishlatmang.
- Tushib ketgan, biror joyi shikastlangani ko'rinib turgan, suvi oqayotgan dazmolni ishlatmang.
- Elektr toki urmasligi uchun hech qachon dazmolni o'zingiz ochishga harakat qilmang; biror joyi buzilgan bo'lsa dazmolni elektrdan ajratib oling va vakolatli ustaxonaga olib boring.
- Bolalarni ehtiyot qilish uchun o'rashga ishlatilgan polietilen xaltalarni qarovsiz qoldirmang.
- **Diqqat! Bolalar polietilen xalta yoki plyonkani o'yinlashlariga ruxsat bermang. Bo'g'ilish xavfi bor!**
- Jihozni bolalarning qo'li yetmaydigan joyda saqlang.
- Bolalar jihozni o'yinchoq qilib o'yinlashlariga ruxsat bermang.
- Jihozni bolalar yoki imkoniyati cheklangan insonlar ishlatganda ayniqsa ehtiyot bo'ling.
- Jihoz bolalar bilan imkoniyati cheklangan insonlarning ishlatishiga mo'ljallanmagan, agar ularning xavfsizligi uchun javobgar shaxs jihozni xavfsiz ishlatish qoidalarini to'liq va tushunarli qilib o'rgatmagan va u noto'g'ri ishlatilganda qanday xavf bo'lishi mumkinligini yaxshilab tushuntirmagan bo'lsa.
- Dazmolni bolalarning qo'li yetmaydigan, quruq, salqin joyda tik qo'yib saqlang.

# ЎЗБЕК

## JIHOZ FAQAT UYDA ISHLATISHGA MO'ljALLANGAN

### Birinchi marta ishlatishdan oldin

- Dazmolni qutisidan oling, agar dazmollash joyiga (14) himoya qilish uchun qog'oz yopishtirilgan bo'lsa, olib tashlang.
- Elektr tarmog'idagi quvvat jihoz ishlaydigan quvvatga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.

### Eslatma:

- *Birinchi marta ishlatganda dazmol qizib bir oz tutun yoki hid chiqishi tabiiy hisoblanadi.*

### Suv tanlash

Dazmolga jo'mrakdan suv olib quyish mumkin. Agar jo'mrakdan olinadigan suv qattiq bo'lsa uni 1:1 qilib distillangan suv bilan aralashtirish tavsiya etiladi, suv juda qattiq bo'lsa, quyqa to'planmasligi uchun, distillangan suv bilan 1:2 nisbatda aralashtirish kerak.

### Suv idishiga suv solish

Dazmolga suv solishdan oldin u elektrdan ajratib qo'yilganini tekshirib ko'ring.

- Haroratni o'zgartirish murvatini (11) «OFF» tomonga o'tkazing, doimiy bug' chiqishini o'zgartirish murvatini (4) «0» esa tomonga o'tkazib qo'ying.
- Suv quyish joyi qopqog'ini (2) oching.
- O'lchov idishi (15) bilan suv idishiga suv soling, so'ng qopqog'ini (2) yopib qo'ying.
- «MAX» belgisidan oshirib suv quyung.
- *Agar dazmollayotganda suv quyish kerak bo'lsa dazmolni o'chiring va elektr vilkasini rozetkadan chiqarib qo'ying.*
- *Dazmollab bo'lgandan keyin dazmolni o'chiring, sovushini kutib turing, shundan so'ng suv idishi qopqog'ini (2) oching, dazmolni teskari qilib qolgan suvni to'kib tashlang.*

### Dazmollash harorati

Ishlatishdan oldin bir bo'lak matoni dazmollab dazmollash joyi (14) bilan suv idishi (13) toza ekanini tekshirib ko'ring.

- Dazmollashdan oldin albatta dazmollash harorati ko'rsatilgan buyum yorlig'ini tekshirib ko'ring.

- Agar dazmollash harorati ko'rsatilgan yorlig'i bo'lmasa, lekin matoni bilsangiz, dazmollash haroratini quyidagi jadvalga qarab qo'ying.

Belgilanishi Mato turi (harorat)

•	Sintetika, neylon, akril, poliester (past harorat)
••	Shohi/jun (o'rtacha harorat)
••• (MAX)	Paxta/zig'ir (baland harorat)

- Jadvalda aytilganlar faqat tekis matolarga ishlatiladi. Agar mato boshqacha bo'lsa (gofrali, bo'rtiq va hk.) pastroq haroratda dazmol qilish kerak.
- Oldin kiyimlarni dazmollanadigan haroratiga qarab ajratib chiqing: sun'iy mato alohida, junli mato alohida, paxtali mato alohida va hk.
- Dazmol tez qizib sekin soviydi. Shuning uchun oldin past haroratda dazmollanadigan buyumlarni (misol uchun, sun'iy matoni) dazmollash kerak.
- Shundan so'ng balandroq haroratda dazmollanadigan (shoyi, junli) matolarga o'tiladi. Paxtali va zig'ir matolarni oxirida dazmollang.
- Agar mato aralash tolali bo'lsa dazmollash haroratini eng pastga qo'yish kerak (misol uchun, agar kiyim poliester bilan paxtali bo'lsa poliesterga to'g'ri keladigan haroratda dazmollash kerak «•»).
- Agar mato tolasini bilmasangiz kiyganda ko'zga ko'rinmaydigan joyini dazmollab ko'ring (albatta pasroq haroratdan boshlab, mato dazmollanguncha haroratni oshirib boring).
- Chiyduxoba va yaltirab qoladigan boshqa matolarni bir tomonga (tuki yotgan tomonga), sekinroq bosib dazmollash kerak.
- Yaltirab qolmasligi uchun sun'iy va shohi matolarni teskarisidan dazmollang.

### Dazmollash haroratini qo'yish

- Dazmolni asosiga (9) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Murvatni (11) burab kerakli dazmollash haroratiga qo'ying: matoga qarab harorat «•», «••», «•••» yoki «MAX» ga qo'yiladi, shunda ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) yonadi.



- Dazmollash joyi (14) belgilangan haroratgacha qiziganidan so'ng ko'rsatish chirog'i (6) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.

### **Eslatma:**

- *Birinchi marta dazmollaganda bug' berishni o'zgartirish murvatini (4) burab bug' chiqishi tezligini kerakli qilib qo'yish kerak.*

### **Quruq dazmollaydi**

- Dazmolni asosiga (9) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Murvatni (11) burab kerakli dazmollash haroratiga qo'ying: matoga qarab harorat «\*», «\*\*», «\*\*\*» yoki «MAX» ga qo'yiladi, doimiy bug' chiqishini o'zgartirish murvatini (4) «0» esa tomonga o'tkazib qo'ying, shunda ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) yonadi.
- Dazmollash joyi belgilangan haroratgacha qiziganidan keyin ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.
- Dazmollab bo'lgandan keyin haroratni o'zgartirish murvatini «MIN» tomonga o'tkazib qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling, dazmol sovushini kutib turing.

### **Bug' bilan dazmollash**

- Dazmolni asosiga (9) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Suv idishida (13) suv etarli ekanini tekshirib ko'ring.
- Murvatni (11) burab kerakli dazmollash haroratiga qo'ying: ko'rsatgich bug' bilan ishlaydigan tomonda yoki «MAX» (\*\*\*) belgisining qarshisida bo'lishi kerak, shunda ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) yonadi.
- Dazmollash joyi (14) belgilangan haroratgacha qiziganidan keyin keyin ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.
- Doimiy bug' berish murvatini (4) burab bug' chiqishini kerakli qilib qo'ying, dazmollash joyidan (14) bug' chiqa boshlaydi.
- Ishlatib bo'lgandan keyin haroratni o'zgartirish murvatini (11) «MIN» tomonga, doimiy bug' berish murvatini (4) esa «0» tomonga o'tkazib qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling, dazmol sovushini kutib turing.

### **Diqqat!**

Agar ishlayotganda bug' doim chiqib turmasa, bug' chiqishini o'zgartirish murvati (4) qanday turganini va suv idishda suv borligini tekshirib ko'ring.

### **Qo'shimcha bug' berish**

Qo'shimcha bug' berish tugmasi buklanib qolgan joylarni tekislaganda, faqat baland dazmollash haroratida ishlatiladi (Haroratni o'zgartirish murvati (11) «\*\*\*» yoki «MAX» tomonda bo'lishi kerak).

Bug' berish tugmasi (5) bosilganda dazmollash joyidan ko'p bug' chiqa boshlaydi.

### **Eslatma:**

- *Bug' chiqadigan joyidan suv oqmasligi uchun qo'shimcha bug' berish tugmasini (5) 4-5 sekund oraliqda bosing.*

### **Tik bug'lash xususiyatli**

Dazmollash harorati baland bo'lgandagina (haroratni o'zgartirish murvati (11) «MAX» tomonda bo'lishi kerak) tik bug'lash mumkin bo'ladi.

Dazmolni kiyimdan 15-30 cm narida ushlab, 5-5 sekund oraliqda bug' berish tugmasini (4) bosing, dazmollash joyidan (14) bug' chiqa boshlaydi.

### **Suv purkagich**

- Suv purkash tugmasini (3) ketma-ket bosib matoni namlashingiz mumkin.
- Suv purkaganda suv idishida (13) suv yetarli bo'lishi kerak.

### **Muhim ma'lumot**

- Sun'iy matolarni tik bug'lash tavsiya qilinmaydi.
- Tik bug'laganda, kuyib qolmasligi uchun, dazmol ostini matoga tekizmang.
- Odamning ustidagi kiyimni bug'lamang, sababi chiqayotgan bug'ning harorati juda baland bo'ladi, kiyimni ilgich yoki ilmoqqa ilib bug'lang.

### **Bug'lash bo'lmasini tozalash**

Dazmolning ishlash muddatini uzaytirish uchun, ayniqsa jo'mrakdan keladigan suv qattiq bo'ladigan joylarda, bug'lash bo'lmasini vaqti-vaqti bilan tozalab turish tavsiya etiladi.

# ЎЗБЕК

- Doimiy bug' berishni o'zgartirish murvatini (4) «0» tomonga o'tkazib qo'ying.
- «MAX» belgisigacha yetguncha suv idishiga (13) suv quyung.
- Dazmolni asosiga (9) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Murvatini (11) burab dazmollash haroratini «MAX»ga qo'ying, shunda ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) yonadi.
- Dazmollash joyi (14) harorat kerakli darajagacha ko'tarilganidan keyin ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (6) o'chadi, shundan so'ng bug'lash kamerasini tozalash mumkin.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib qo'ying.
- Dazmolni yotqizib qo'l yuvgich ustida ushlab turing, o'zini tozalash tugmasini (12) bosung.
- Qaynoq suv bilan bug' quyqa bilan qo'shilib dazmollash joyidan (14) chiqib ketadi.
- Suv idishdagi (13) suvning hammasi chiqib ketmaguncha dazmolni bir oz chayqatib turing.
- Dazmolni asosiga qo'ying, to'liq sovushini kutib turing.
- Dazmollash joyi (14) to'liq sovugandan keyin uni quruq mato bilan artib oling.
- Dazmolni saqlashga olib qo'yishdan oldin, suv idishida (13) suv yo'qligini, dazmollash joyi (14) quruq ekanini tekshirib ko'ring.

## Tozalash va ehtiyot qilish

- Tozalashdan oldin dazmolni albatta elektrdan uzib, sovushini kutib turing.
- Dazmol sirtini bir oz namlangan mato bilan artung, shundan so'ng quruq mato bilan artib oling.
- Dazmol ostidagi kirni suv aralashirilgan suv sirka aralashmasida xo'llangan mato bilan tozalasa bo'ladi.
- Kiri tozalangandan so'ng dazmol ostini quruq mato bilan artib oling.
- Dazmollash joyini, dazmol sirtini qirib tozalaydigan vositalar bilan tozalamang.
- Dazmollash joyiga o'tkir metall buyumlar tekkizmang.

## Saqlash

- Haroratni o'zgartirish murvatini (11) soat miliga teskari burang «OFF» tomonga o'tkazung, doimiy bug' chiqishini o'zgartirish murvatini (4) «0» esa tomonga o'tkazib qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib qo'ying.
- Suv quyish joyi qopqog'ini (2) ochung, dazmolni ag'daring, idishidagi (13) qolgan suvni to'kib tashlang. Qopqog'ini (2) yopib qo'ying.
- Dazmolni tik qo'yib to'liq sovushini kutib turing.
- Elektr shnurini yig'ib, o'rab qo'ying.
- Dazmolni bolalarning qo'li yetmaydigan, quruq, salqin joyda tik qo'yib saqlang.

## To'plami

Dazmol - 1 dona

Suv idishi joyi – 1 dona.

Qo'llanma – 1 dona.

## Texnik xususiyatlari

Ishlaydigan elektr quvvati: 220-240 V, ~ 50 Hz

Iste'mol qiladigan quvvati: 2000-2400 W

*Ishlab chiqaruvchi oldindan xabar bermay jihozning ko'rinishi va texnik xususiyatlarini o'zgartirish huquqini saqlab qoladi.*

## Jihozning ishlash muddati – 3 yil

## Kafolat shartlari

Ushbu jihozga kafolat berish masalasida hududiy diler yoki ushbu jihoz xarid qiningan kompaniyaga murojaat qiling. Kassa cheki yoki xaridni tasdiqlaydigan boshqa bir moliyaviy hujjat kafolat xizmatini berish sharti hisoblanadi.



*Ushbu jihoz 89/336 YAES Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Quvvat kuchini belgilash Qonunida (73/23 YAES) aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.*

## **RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

## **GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

## **DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

## **KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

## **RO/MD**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

## **CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

## **UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

## **BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

## **UZ**

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.



© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2012  
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2012